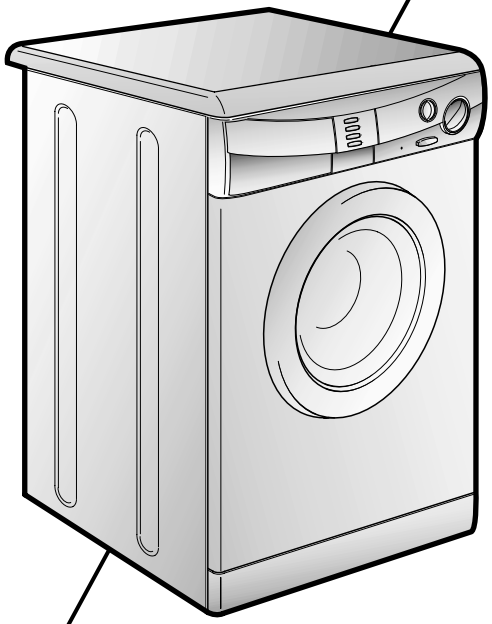
RU Инструкция по эксплуатации
EN **User instructions**
CZ Automatická pračka
FR **Mode d'emploi**
ES **Instrucciones para el uso**

CNE 89 T

CANDY



RU

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Приобретя эту стиральную машину **Канди**, Вы решили не идти на компромисс: Вы пожелали лучшее.

Фирма **Канди** рада предложить Вам эту новую стиральную машину - плод многолетних научно-исследовательских работ и приобретенного на рынке, в тесном контракте с потребителем, опыта.

Вы выбрали качество, долговечность и широкие возможности, которые Вам предоставляет эта стиральная машина.

Кроме того Канди предлагает Вам широкую гамму электробытовой: стиральные машины, посудомоечные машины, стиральные машины с сушкой, кухонные плиты, микроволновые печи, духовки, варочные панели, холодильники, морозильники.

Спросите у Вашего продавца полный каталог продукции фирмы Канди.

Просим Вас внимательно ознакомиться с предупреждениями, содержащимися в этой книжке, которые дадут Вам важные сведения, касающиеся безопасности, установки, эксплуатации и обслуживания, некоторые полезные советы по лучшему использованию машины.

Бережно храните эту книжку инструкций для последующих консультаций.

При общении с фирмой Канди или с ее специалистами по техническому обслуживанию постоянно ссылайтесь на модель и номер G (если таковой имеется). Практически, ссылайтесь на все, что содержится в табличке.

EN

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

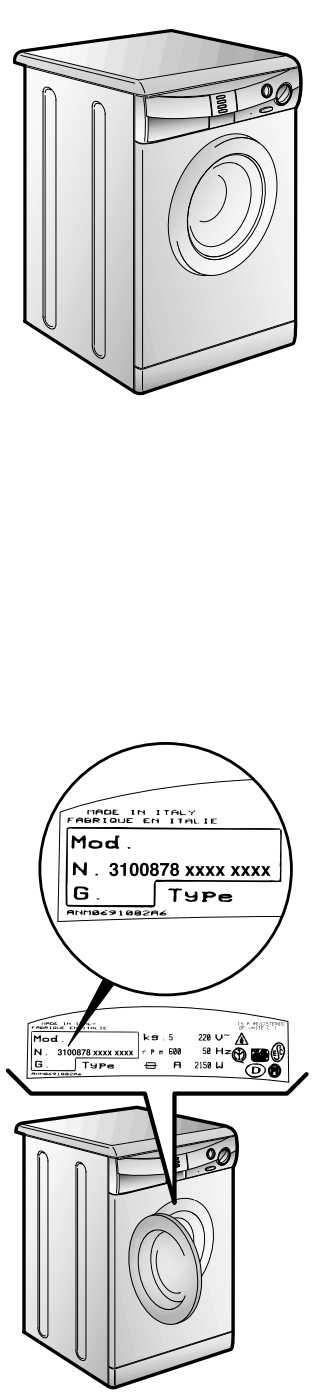
Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advise for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).



CZ

ÚVOD

Vážený zákazníku,

Děkujeme Vám, že jste si zakoupil výrobek společnosti CANDY ČR s.r.o.
Před prvním použitím výrobku si pozorně přečtěte přiložený český návod , který firma CANDY ČR s.r.o. dodává, a důsledně se jím řiďte. Návod, který jste k výrobku obdržel, vychází z všeobecné výrobkové řady a z tohoto důvodu může dojít k situaci, že některé funkce, ovládací prvky a příslušenství nejsou určeny pro Váš výrobek. Děkujeme za pochopení.

FR

TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Candy, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Candy a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherches et d'études des besoins du consommateur. Vous avez fait le choix de la qualité, de la fiabilité et de l'efficacité.

Candy vous propose une large gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, hottes, réfrigerateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Candy.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret. Il contient d'importantes indications concernant les procédures d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soin ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Candy, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle, le n° et le numéro G (éventuellement).

ES

ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Candy; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiero lo mejor.

Candy se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el marcado y del contacto directo con los Consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Candy le ofreces además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Candy.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que ested saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior. Cuando se ponga en contacto con Candy o con sus centros de Asistencia mencione siempre el Modelo, el n° y el número G (si lo tiene).
Es decir todo lo que viene anotado en el recuadro.

RU

ОГЛАВЛЕНИЕ

EN

INDEX

ПАРАГРАФ
CHAPTER
KAPITOLA
CHAPITRE
CAPÍTULO

Введение	Introduction	
Общие сведения по эксплуатации	General points on delivery	1
Гарантия	Guarantee	2
Меры безопасности	Safety Measures	3
Технические характеристики	Technical Data	4
Установка	Setting up and Installation	5
Описание команд	Control Description	6
Контейнер для моющих средств	Detergent drawer	7
Выбор программ	Selection	8
Тип белья	The Product	9
Таблицы выбора программ	Table of Programmes	10
Стирка	Washing	11
Чистка и уход за машиной	Cleaning and routine maintenance	12
Возможные неисправности	Faults Search	13

CZ

OBSAH :

FR

INDEX

ES

ÍNDICE CAPÍTULO

Úvod	Avant-propos	Introduccíon
Všeobecné pokyny při převzetí výrobku	Notes générales à la livraison	Notas generales a la entrega
Záruka	Garantie	Garantía
Pokyny pro bezpečné používání pračky	Mesures de sécurité	Normas de seguridad
Technické údaje	Données techniques	Datos técnicos
Ustavení a instalace	Mise en place, installation	Puesta en funcionamiento instalación
Popis ovládacího panelu	Description des commandes	Descripción de los mandos
Zásobník pracích prostředků	Tiroir à lessive	Cubeta del detergente
Volba programů	Sélection	Selеción
Prádlo	Le produit	El producto
Tabulka programů	Tableau des programmes	Tabla de programas
Praní	Lavage	Lavado
Čištění a běžná udržba	Nettoyage et entretien ordinaire	Limpieza y mantenimiento ordinario
Než zavoláte odborný servis	Recherche des pannes	Causas de averías

RU

ПАРАГРАФ 1

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

При покупке убедитесь, чтобы с машиной были:

A) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ;

B) АДРЕСА СЛУЖБ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ;

C) СЕРТИФИКАТ ГАРАНТИИ;

D) ЗАГЛУШКА;

E) ЖЕСТКОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАГИБА СЛИВНОЙ ТРУБЫ;

F) ВАННОЧКА ДЛЯ МОЮЩИХ ЖИДКОСТЕЙ.

ХРАНИТЕ ИХ

Проверьте отсутствие повреждений машины при транспортировке. При наличии повреждений обратитесь в центр техобслуживания **Канди**.

EN

CHAPTER 1

GENERAL POINTS ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

A) INSTRUCTION MANUAL

B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES

C) GUARANTEE CERTIFICATES

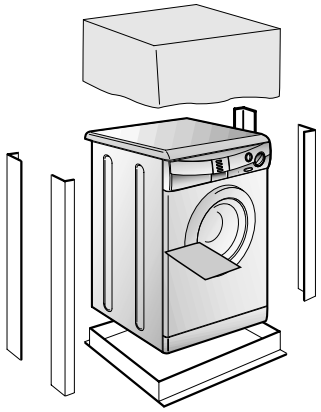
D) CAP

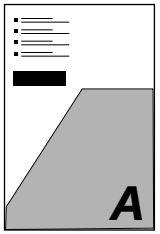
E) BEND FOR OUTLET TUBE

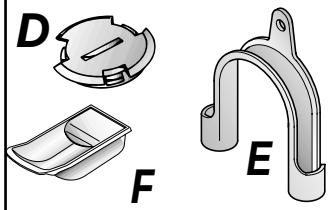
F) LIQUID DETERGENT COMPARTMENT

KEEP THEM IN A SAFE PLACE

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.







CZ

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ POKYNY PŘI PŘEVZETÍ VÝROBKU.

Při dodáný a převzetí výrobku zkontrolujte pečlivě, zda bylo dodáno následující standardní příslušenství:

A) NÁVOD K OBSLUZE

B) SEZNAM S ADRESAMI ODBORNÝCH SERVISNÍCH STŘEDISEK

C) ZÁRUČNÍ LIST

D) KRYCÍ ZÁTKA

E) DRŽÁK ODTOKOVÉ HADICE, TVARU "U"

F) NÁDOBKA NA TEKUTÉ PRACÍ PROSTŘEDKY

Z PRAKTICKÝCH DŮVODŮ PŘÍSLUŠENSTVÍ UCHOVÁVEJTE NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ.

Při převzetí vybalenou pračku pečlivě zkontrolujte, zda nebyla během přepravy jakkoliv poškozena. Pokud ano, reklamujte škody u Vašeho prodejce.

FR

CHAPITRE 1

NOTES GENERALES A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez contrôler que le matériel suivant accompagne la machine:

A) LIVRET D'INSTRUCTIONS

B) ADRESSES DE SERVICE APRES VENTE

C) CERTIFICAT DE GARANTIE

D) BOUCHON

E) COUDES POUR LE TUBE DE VIDANGE

F) BAC POUR LES PRODUITS LIQUIDES

LES CONSERVER

et contrôler que ce matériel soit en bon état; si tel n'est pas le cas appelez le centre Candy le plus proche.

ES

CAPÍTULO 1

NOTAS GENERALES DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

A) MANUAL DE INSTRUCCIONES

B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA

C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA

D) TAPON

E) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE

F) DEPÓSITO DETERGENTE LÍQUIDO

CONSÉRVELOS

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro Candy más cercano.

RU

ПАРАГРАФ 2

ГАРАНТИЯ

Стиральная машина снабжена гарантийным сертификатом, который позволяет Вам пользоваться услугами технического сервиса, за исключением оплаты за вызов, в течение 1 года со дня покупки.

EN

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service.

CZ

KAPITOLA 2

ZÁRUKA

Pro poskytnutí kvalitního záručního a pozáručního servisu uschovejte všechny doklady o koupi a případných opravách výrobku . Doporučujeme Vám po dobu záruční doby uchovat původní obaly k výrobku. Než budete kontaktovat servisní středisko, pečlivě prostudujte záruční podmínky v záručním listě. Obracejte se pouze na autorizovaná servisní střediska.

FR

CHAPITRE 2

GARANTIE

L'appareil est accompagné par un certificat de gàrantie.

ES

CAPÍTULO 2

GARANTIA

El aparato va acompañado de un Certificado de Garantía.

SERVICIO POST VENTA
902.100.150

*Rellenar la garantía que viene en Castellano.

RU

ПАРАГРАФ 3

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! ПРИ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЯХ ЧИСТКИ И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЫ:

● отключите стиральную машину от сети и выдерните штепсель из розетки;

● перекройте кран подачи воды;

● **Канди** оснащает все свои машины кабелем с заземлением. Убедитесь в том, что электросеть имеет заземленный провод. В случае его отсутствия, необходимо обращаться к квалифицированному персоналу.

CE Аппаратура фирмы **Канди** соответствует нормам ЕЭС N 89/336, 73/23 на электрооборудование;

● не касайтесь стиральной машины влажными руками и ногами;

● не работайте со стиральной машиной босиком;

● не применяйте удлинители во влажных и сырых помещениях (ванная, душевая комната).

ВНИМАНИЕ! ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ ВО ВРЕМЯ СТИРКИ МОЖЕТ ДОСТИГАТЬ 90°C.

● прежде чем открыть крышку загрузочного люка, убедитесь в отсутствии воды в барабане.

EN

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

IMPORTANT: FOR ALL CLEANING AND MAINTENANCE WORK

● Remove the plug

● Turn off the water inlet tap.

● All Candy appliances are earthed.
Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

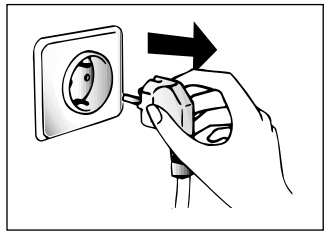
● Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

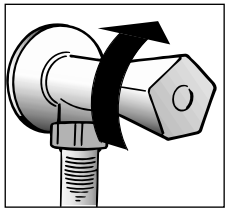
● Do not use the appliance when bare-footed.

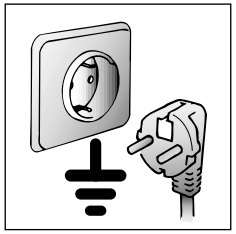
● Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

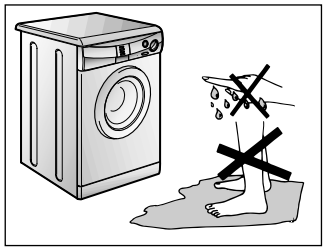
WARNING: DURING THE WASHING CYCLE, THE WATER CAN REACH A TEMPERATURE OF 90°C.

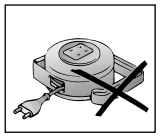
● Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

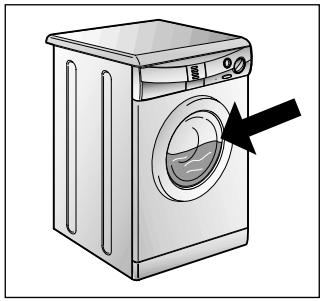












CZ

KAPITOLA 3

POKYNY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ PRAČKY

POZOR! NÍŽE UVEDENÉ POKYNY PLATÍ PRO JAKÝKOLIV DRUH ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBY

● Vytáhněte vidlici el.šňůry ze zásuvky el.sítě

● Uzavřete kohout přívodu vody

● Všechny el.spotřebiče zn.CANDY jsou zemněny. Zajistěte, aby napájecí el.síť umožňovala ochranu zemněním.
V případě pochybnosti nechte prověřit pracovníkem odborné firmy.

CE Toto zařízení odpovídá Směrnicím EHS 89/336 a 73/23 a následným změnám.

● Nedotýkejte se pračky mokrýma či vlhkýma rukama nebo nohama

● Nepoužívejte pračku jste-li bosí.

● Nevyšší pozornost věnujte používání různých adaptérů, rozdvojek a prodlužovacích šňůr v místnostech jako jsou koupelny nebo v místnostech se sprchou.
Je-li to možné, vyhněte se jejich používání vůbec.

UPOZORNĚNÍ: BĚHEM CYKLU PRANÍ MŮŽE VODA DOSÁHNOUT TEPLOTY AŽ 90°C

● Před otevřením pračky se ujistěte, že v bubnu není žádná voda

FR

CHAPITRE 3

MESURES DE SECURITE

ATTENTION: EN CAS D'INTERVENTION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

● Débrancher la prise de courant.

● Fermer le robinet d'alimentation d'eau.

● Toutes les machines Candy sont pourvues de mise à la terre.
Vérifier que l'installation électrique soit alimentée par une prise de terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

CE Cet appareil est conforme aux directives 89/336/EEC, 73/23/EEC et modifications successives.

● Ne pas toucher l'appareil pieds nus.

● Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION: PENDANT LE LAVAGE L'EAU PEUT ATTEINDRE 90°C.

● Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.

ES

CAPÍTULO 3

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCION: PARA CUALQUIER TRABAJO DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

● Desenchúfela.

● Cierre el grifo del agua.

● Candy provede a todas sus máquinas de toma de tierra.
Asegúrese de que la instalación electrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Estos aparatos cumplen con las Directivas EEC 89/336, EEC 73/23 y modificaciónes siguientes.

● No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.

● No use el aparato estando descalzo.

● No use, si no es con especial cuidado, alargos en cuartos de baño o aseos.

ATENCION: DURANTE EL LAVADO EL AGUA PUEDE ALCANZAR LOS 90°C.

● Antes de abrir el ojo de buey, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

RU

● не пользуйтесь тройниками и переходниками;

● не позволяйте детям, инвалидам пользоваться машиной без Вашего наблюдения;

● не тяните за кабель машины и саму машину для отключения ее от электросети;

● не оставляйте машину в условиях атмосферных воздействий (дождь, солнце и т.п.);

● при транспортировке не опирайте машину ее люком на тележку;

Важно!
В случае установки машины на полу, покрытом ковром или ворсистым покрытием, необходимо обратить внимание на то, чтобы вентиляционные отверстия расположенные снизу машины, не были закрыты ворсом.

● поднимайте машину вдвоем, как показано на рисунке;

● в случае неисправности или плохой работы машины, отключите ее, закройте кран подачи воды и не пользуйтесь ею. Для возможного ремонта обращайтесь только в центр техобслуживания **Канди** и требуйте использования оригинальных запчастей.

Несоблюдение зтих норм может привести к нарушению безопасности машины.;

● Если кабель питания поврежаен, необхоаимо заменить его специяльным кабелем, котрий можно наитй в службе технического обеспечения.

EN

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detersive drawer.

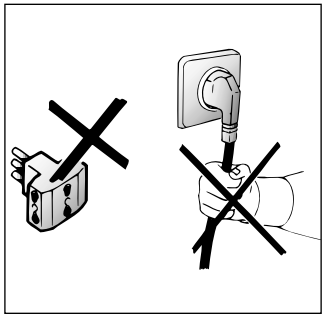
● During transportation do not lean the door against the trolley.

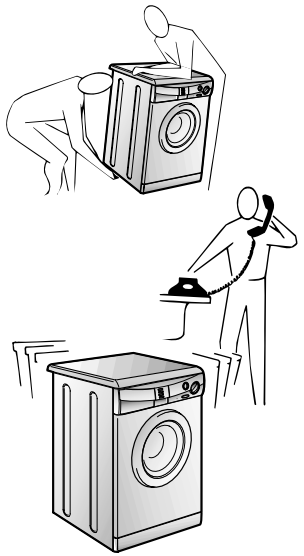
Important!
When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

● Should the supply cord (mains cable) be demaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.





CZ

● Nepoužívejte adaptéry nebo vícenásobné zásuvky.

● Nedovolte, aby přístroj používaly děti nebo nekompetentní osoby bez dozoru.

● Při odpojování ze sítě netahejte pouze za sí´tovou šňůru, ale vytáhněte zástrčku ze zásuvky

● Nenechávejte přístroj vystaven atmosférickým vlivům (déšť, slunce atd.)

● Při přemíst´ování přístroje jej nezvedejte za ovládací knoflíky nebo zásuvku na prášek.

● Při převozu neopírejte pračku dvířky o vozík.

Důležité!
Pokud umístíte přístroj na koberec, zkontrolujte, zda nejsou ohroženy ventily ve spodní části pračky.

● Přístroj zvedejte v páru podle obr.

● V případě poruchy nebo nesprávné činnosti vypněte pračku, uzavřete přívod vody a neodborně s přístrojem nemanipulujte. Kontaktujte Servisní centrum Candy a žádejte originální náhradní díly. Nedodržení těchto podmínek by mohlo ohrozit bezpečný provoz spotřebiče.

● Pokud by došlo k poškození přívodní šňůry, musí být nahrazena jinou originální dodávanou servisními centry Candy.

FR

● Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

● Cet appareil ne doit pas être utilisé sans surveillance.

● Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble.

● Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

● En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviels.

● Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

Important!
Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autres objets.

● 2 personnes pour soulever la machine (voir dessin).

● En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique Candy en demandant des pièces de rechange certifiées constructeur. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

● Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble special fourni par le service après-vente.

ES

● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● No permita la manipulación del aparato a niños o incapacitados, sin vigilancia.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosfericos (lluvia, sol, etc..).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carretilla.

Importante!
Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal functionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica Candy y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

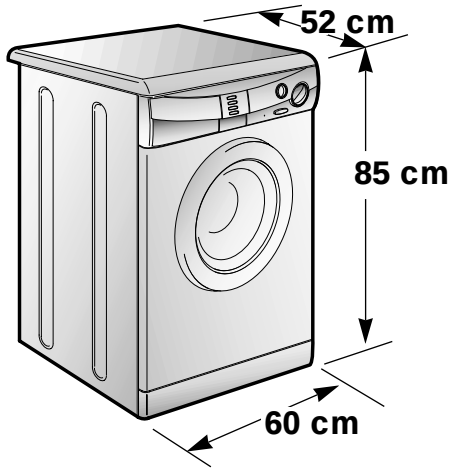
● Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituido por un cable especiäl disponible en el servicio de asistencia técnica.

RU

ПАРАГРАФ *4*

EN

CHAPTER 4



Загрузка (сухого белья)	MAXIMUM WASH LOAD DRY	***kg***	***4,5***
Нормальный уровень воды	NORMAL WATER LEVEL	***l***	***8÷15***
Потребляемая мощность	POWER INPUT	***W***	***2150***
Потребление энергии (программа 2)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 2)	***kWh***	***1,75***
эл. предохранитель	POWER CURRENT FUSE AMP	***A***	***10***
Скорость вращения центрифуги (об/мин)	SPIN r.p.m.	***Giri/min.***	***800***
Давление в гидравлической системе	WATER PRESSURE	***MPa***	***min. 0,05 max. 0,8***
Напряжение в сети	SUPPLY VOLTAGE	***V***	***230***

CZ

KAPITOLA 4

FR

CHAPITRE 4

ES

CAPÍTULO 4

MAX. HMOTNOST SUCHÉHO PRÁDLA	CAPACITE DE LINGE SEC	CAPACIDAD DE ROPA SECA
NORMÁLNÍ HLADINA VODY	EAU NIVEAU NORMAL	NIVEL NORMAL DE AGUA
MAX.PŘÍKON	PUISSANCE ABSORBEE	POTENCIA ABSORBIDA
SPOTŘEBA ENERGIE PŘI PROG.2	CONSOMMATION ENERGIE (PROG. 2)	CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 2)
JIŠTĚNÍ	AMPERAGE	AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED
OTÁČKY PŘI ODSTŘEDĚNÍ (ot./min.)	ESSORAGE (Tours/min.)	REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (Rev./min.)
TLAK VODY	PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO
NAPÁJECÍ NAPĚTÍ	TENSION	TENSION

RU

ПАРАГРАФ 5

УСТАНОВКА

Поместите машину вблизи места ее использования без подставки и упаковки.

Отрежьте ленты, крепящие шланг.

Открутите центральный болт (**A**), 4 боковых болта (**B**) и отсоедините траверсу (**C**).

Наклоните машину вперед и вытащите два пластиковых пакета, содержащих два защитных элемента из полистирола, потянув вниз.

Закройте отверстие пробкой, которая находится в пакете с инструкцией.

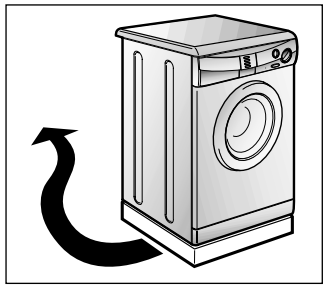
ВНИМАНИЕ!
НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ЭЛЕМЕНТЫ УПАКОВКИ ДЕТЯМ ДЛЯ ИГР.

EN

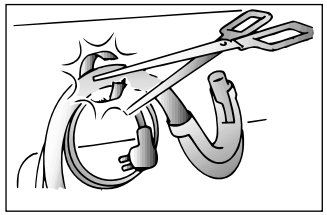
CHAPTER 5

SETTING UP INSTALLATION

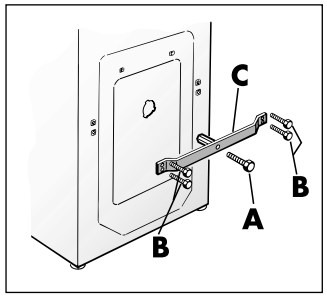
Move the machine near its permanent position without the packaging base.



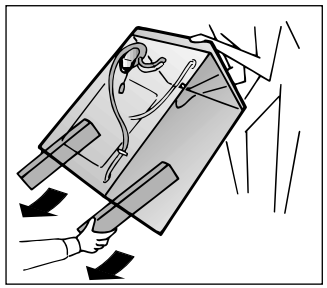
Cut tube-holding straps.



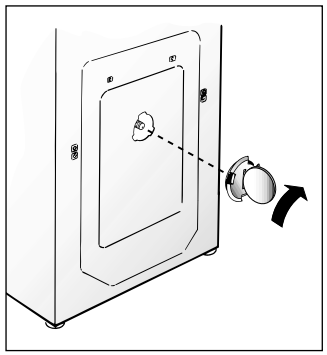
Unscrew the central screw (**A**); unscrew the 4 lateral screws (**B**) and remove the cross piece (**C**).



Lean the machine forward and remove the plastic bags containing the two polystyrene blocks at the sides, pulling downwards.



Press the plug (to be found in the envelope with the instructions) into the hole.



WARNING:
DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.

CZ

KAPITOLA 5

UVEDENÍ DO PROVOZU INSTALACE

Odstraňte ochrannou podložku z pěnového polystyrénu (součást obalu) a pračku umístěte nedaleko místa trvalého používání.

Opatrně prostřihněte plastovou sponu upevňující odpadovou hadici a přívodní šňůru s vidlicí.

Odšroubujte středový šroub (**A**) přepravní pojistky; odšroubujte 4 postranní šrouby (**B**) a sejměte lištu přepravní pojistky (**C**).

Nakloňte pračku vpřed a zevnitř pláště vytáhněte 2 plastové vaky obsahuíící hrancly z pěnového polystyrénu.

Do otvoru po středovém šroubu dopravní pojistky zatlačte záslepku z příslušenství a v této poloze ji zajistěte otočením pomoci mince.

POZOR:
ODSTRAŇTE ZBYTKY OBALU Z DOSAHU DĚTÍ, MOHLY BY BÝT ZDROJEM NEBEZPEČÍ.

FR

CHAPITRE 5

MISE EN PLACE INSTALLATION

Placer la machine sur le lieu d'utilisation sans le socle d'emballage.

Couper les colliers serre-tubes

Dévisser la vis centrale (**A**); dévisser les 4 vis latérales (**B**) et enlever l'axe (**C**).

Incliner la machine en avant et enlever les sachets en plastique qui contennent les 2 arrêts en polystyrène qui se trouvent sur les 2 côtés en tirant vers le bas.

Refermer le trou en utilisant le bouchon qui se trouvè dans le sachet "instructions".

ATTENTION:
NE PAS LAISSER À LA PORTÉE DES ENFANTS DES ELEMENTS D'EMBALLAGE QUI PEUVENT CAUSER DES RISQUES.

ES

CAPÍTULO 5

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO INSTALACIÓN

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Corte las cintas del tubo.

Desenroscar el tornillo central (**A**); desenroscar los 4 tornillos laterales (**B**) y extraer el travesaño (**C**).

Inclinar la máquina hacia delante y sacar los sacos de plástico que contienen los dos protectores de plástico puestos sobre 2 lados, tirando hacia abajo.

Tapar un agujero utilizando el tapón que contiene la bolsa con las instrucciones.

ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS LOS ELEMENTOS DE EMBALAJE YA QUE PUEDEN SER PELIGROSOS.

RU

Закрепите лист гофрированного материала на дне, как показано на рисунке.

Присоедините трубу к водопроводному крану и к машине.

Прибор должен быть подсоединен к водопроводу при помощи новых соединительных шлангов. Не используйте старые шланги и соединения.

Внимание!
Не открывайте водопроводный кран.

Придвиньте машину к стене, обращая внимание на то, чтобы отсутствовали перегибы, зажимы труб, закрепите сливную трубу на борту раковины или лучше к канализационной трубе с минимальной высотой над уровнем пола 50 см и диаметром больше диаметра сливной трубки.

В случае необходимости используйте жесткое устройство для сгиба сливной трубы.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

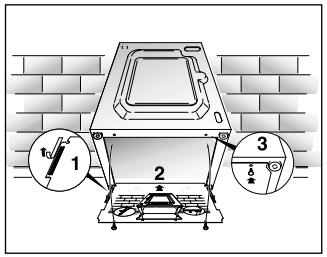
Connect the fill hose to the tap.

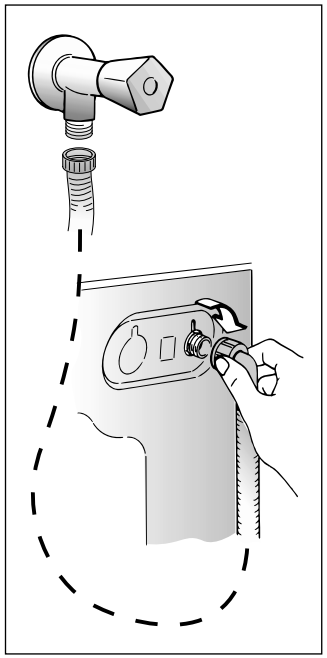
The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

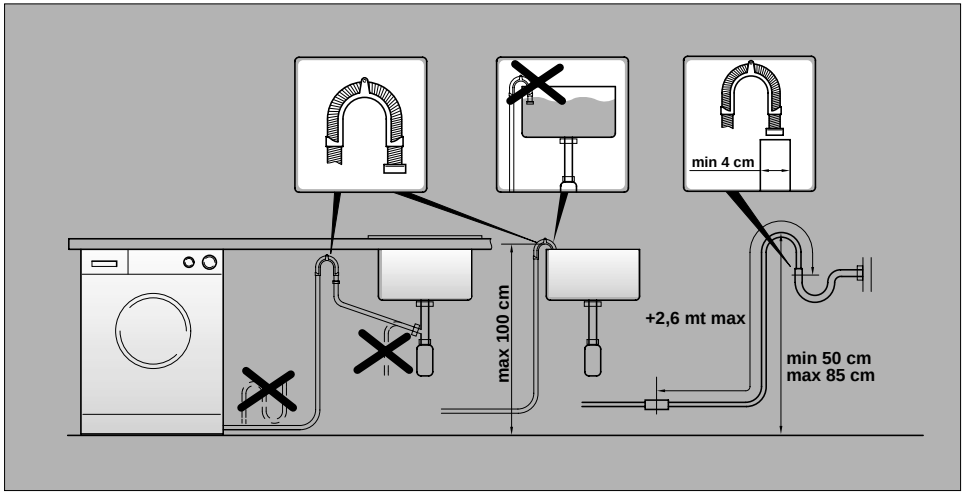
IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.







CZ

Upevněte ke dnu pračky přiložený protihlukový štít z vlnitého materiálu podle obrázku.

Hadici přívodu vody připevněte k vodovodnímu kohoutu.

Přítokovou hadici připojte k vodovodnímu kohoutku a k pračce.

Spotřebič musí být připojen k přívodu vody novou hadicí, která je součástí výbavy spotřebiče. Staré hadice nesmějí být znovu používány.

DŮLEŽITÉ:
V TÉTO FÁZI NEPOUŠTĚJTE VODU.

Opřete konec odtokové hadice o vanu a dbejte na to, aby na hadici nevznikly zlomy nebo ohnutí. Odtoková hadice má být umístěna ve výšce min. 50 cm.

Je lepší použijete-li pevného odpadu o větším průměru, než je průměr odtokové hadice, tím umožníte průchod vzduchu.
Pokud je potřeba, použijte pevný U-držák k upevnění hadice.

Případné prodloužení odtokové hadice může zavinit poruchy v chodu odtokového čerpadla a filtru, zejména v případě, je-li delší než 1 m.

FR

Appliquer la feuille supplémentaire sur le fond comme dans la figure.

Raccorder le tube de l'eau aux robinets.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau exlusivement avec les tuyaux fournis .
Ne pas réutiliser les anciens tuyaux.

ATTENTION:
NE PAS OUVRIR LE ROBINET

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements.

Raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver.
En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.

ES

Aplique la lamina de polionda como se muestra en la figura.

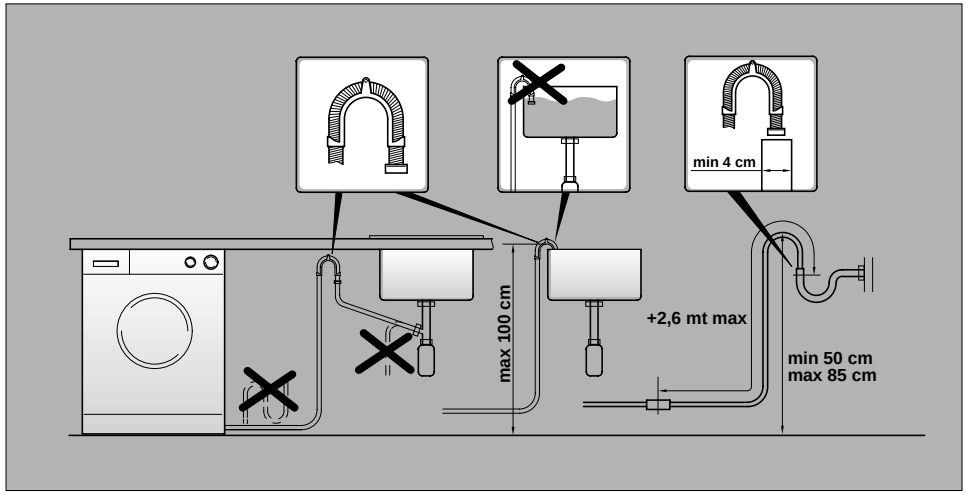
Conecte el tubo del agua al grifo.

El aparato debe ser conectado a la red hidraulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación.
Los viejos tubos de carga no tienen que ser reutilizados.

ATENCIÓN:
NO ABRA EL GRIFO.

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm.
En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.



RU

Установите машину по уровню с помощью передних ножек.

a) поверните по часовой стрелке гайку, чтобы разблокировать винт ножки.

b) вращая ножку, поднимите или опустите машину до хорошей ее опоры на пол.

c) заблокируйте винт ножки, затянув гайку против часовой стрелки до упора.

Убедитесь в том, чтобы клавиша вкл/выкл **C** не была нажата.

Убедитесь в том, чтобы все ручки находились в положении O, а люк закрыт.

Включите вилку в розетку.

После подсоединения прибор должен быть расположен таким образом, чтобы розетка была доступной.

Нажмите на клавишу (**C**) вкл/выкл, при этом загорится индикатор работы **N**.Если индикатор не загорится, ищите неисправность.

EN

Use front feet to level the machine with the floor.

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

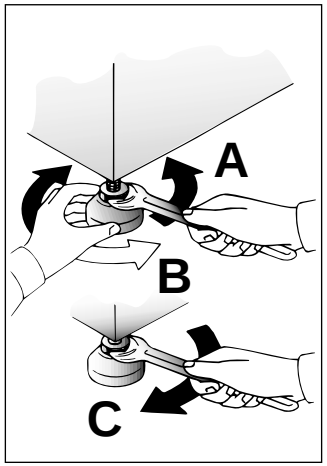
Ensure that the Off/On button (C) is not pressed.

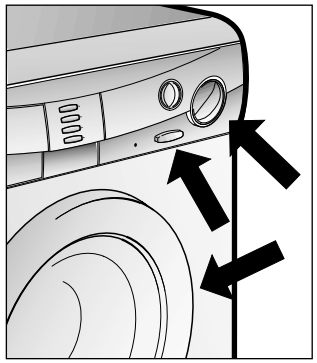
Ensure that all the knobs are on the “0” position and that the door is closed.

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

Press the START (C) button. The power on (N) light will light up.
If this does not light up see faults search.





CZ

Pračka má 2 pohyblivé nožičky, kterými lze vyrovnat vodorodnou polohu pračky.

a) Otáčejte maticí šroubu po směru hod. ručiček a pak můžete přizpůsobit výšku nožičky.

b) Otáčením snižujte nebo zdvihejte nožičku, dokud perfektně nepřilne k podlaze.

c) Upevněte polohu nožičky otočením matice šroubu proti směru hod. ručiček.

Ujistěte se, že všechny knoflíky (ovládací prvky) jsou v pozici “0” a dvířka jsou zavřená.

Zapojte zástrčku do sítě.

Po instalaci spotřebiče se ujistěte, že spotřebič je umístěn tak, aby byla snadno přístupná zásuvka.

Stiskněte tlačítko START (C). Rozsvítí se dioda N. Pokud se nerozsvítí, najděte si kapitolu Poruchy.

FR

Mettre la machine avec les pieds avant.

a) Tourner dans le sens des aiguilles d’une montre l’écrou de façon à dévérouiller la vis du pied.

b) Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu’à obtenir une parfaite adhérence au sol.

c) Enfin bloquer le pied en revissant l’écrou dans le sens inverse des aiguilles d’une montre et le faire adhérer au fond de la machine.

Vérifier que le bouton Marche/Arrêt (C) ne soit pas enfoncé.

Vérifier que toutes les manettes soient sur la position “0” et que le hublot soit fermé.

Brancher la prise.

Une fois l'appareil installé, la prise électrique doit rester accessible.

Appuyer sur la touche Marche/Arrêt (C) pour allumer la lampe-témoin de fonctionnement courant branché (N); si elle ne s’allume pas se reporter à la liste des recherches de panne.

ES

Nivele la máquina con las patas delantares

a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

Asegúrese de que el botón Marcha/Paro (C) no esté pulsado.

Asegúrese de que todos los mandos estén en posición “0” y que el ojo de buey esté cerrado.

Enchúfela.

El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalado.

A continuación pulse el botón START (C) se encenderá el piloto de funcionamiento “conexión de corriente efectuada” (N) si no se enciende vea “causas de averías”

RU

ПАРАГРАФ 6

EN

CHAPTER 6

CZ

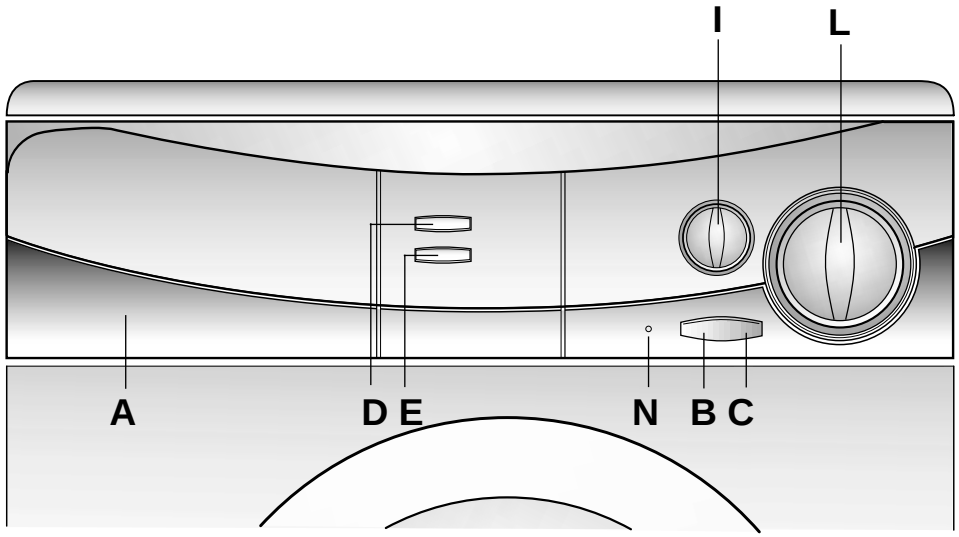
KAPITOLA 6

FR

CHAPITRE 6

ES

CAPÍTULO 6



Описание команд	CONTROLS		OVLÁDACÍ PRVKY	COMMANDES	CUADRO DE MANDOS
Контейнер для моющих средств	**Detergent drawer**	**A**	Zásobník pracích prostředků	**Bacs à produits**	**Cubeta del detergente**
Клавиша открывания люка	**Door open button**	**B**	Tlačítko otevírání dveří	**Touche ouverture porte**	**Botón de apertura del ojo de buey**
Клавиша вкл/выкл	**Off/On button**	**C**	Tlačítko START/STOP	**Touche marche/arrêt**	**Botón de puesta en marcha/paro**
Клавиша 400/800 об/мин	**800/400 button**	**D**	Tlačítko 800/400	**Touche 400/800**	**Botón 800/400**
Клавиша отключения центрифуги	**No spin button**	**E**	Tlačítko pro vyloučení ždímání	**Touche exclusion essorage**	**Botón eliminación del centrifugado**
Ручка регулировки температуры стирки	**Wash control temperature knob**	**I**	Volič teploty (termostat)	**Manette de réglage de température de lavage**	**Selector para regular la temperatura de lavado**
Ручка программ стирки	**Timer knob for wash programmes**	**L**	Volič programů	**Manette des programmes de lavage**	**Selector de programas de lavado**
Светящийся индикатор “машина вкл”	**Off/On indicator light**	**N**	Indikátor START/STOP	**Voyant de mise sous tension**	**Piloto luminoso de funcionamiento**

RU

НАЗНАЧЕНИЕ КНОПОК

EN

DESCRIPTION OF CONTROL

CZ

POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ

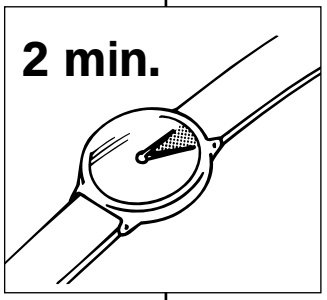
FR

DESCRIPTION DES COMMANDES

ES

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

B



Кнопка открывания загрузочного люка

Внимание! Специальное устройство безопасности не позволяет немедленно открыть люк в конце стирки. В конце фазы отжима центрифугой следует подождать 2 минуты, прежде чем открыть люк.

DOOR OPEN BUTTON

IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.

TLAČÍTKO OTEVÍRÁNÍ DVEŘÍ

POZOR: SPECIÁLNÍ POJISTKA ZABRAŇUJE OTEVŘENÍ DVÍŘEK PRAČKY IHNED PO SKONČENÍ PRANÍ. JAKMILE SKONČÍ ŽDÍMÁNÍ, VYČKEJTE 2 MINUTY A POTOM TEPRVE DVÍŘKA OTEVŘETE.

TOUCHE D'OUVERTURE PORTE

ATTENTION: UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE D'ESSORAGE ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT.

BOTÓN DE APERTURA DEL OJO DE BUEY

ATENCIÓN: UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DEL OJO DE BUEY AL FINALIZAR EL LAVADO. AL FINAL DE LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERE 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR EL OJO DE BUEY.

C

Кнопка Вкл/Выкл

OFF/ON BUTTON

TLAČÍTKO START/STOP

TOUCHE MARCHE/ARRET

BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA/PARO

D $\frac{800}{400}$

Клавиша 400/800 об/мин

В программах для прочных тканей стиральная машина постепенно увеличивает окончательную скорость отжима от 400 об/мин до максимально возможой. Нажатием этой кнопки вы ограничиваете скорость отжима 400-ми об/мин.

800/400 BUTTON

The machine gradually increases the final spin speed to the maximum possible speed.
The button reduces spin speed to 400 r.p.m.

TLAČÍTKO 800/400

Tlačítko 400 slouží k vyloučení vysokých otáček u jemných tkanin. Běžná rychlost u odstředění odolných tkanin je 800 ot./min. při zmáčknutí tlačítko 400 ot./min.

TOUCHE 400/800

La machine à laver effectue l'essorage final avec une augmentation graduelle de la vitesse jusqu'à la vitesse maximum prévue.
La touche désactive la haute vitesse en la réduisant à 400 tours.

BOTÓN 800/400

La lavadora efectua el centrifugado final con incremento gradual de velocidad hasta la máxima velocidad prevista.
El botón excluye en la alta velocidad reduciéndola a 400 r.p.m.

RU

Клавиша отключения центрифуги

Нажав на зту клавишу, Вы отключите все программы отжима белья. Эта операция полезна на программах стирки с температурой 90°C и 60°C белья, прошедшего особую отделку (плиссе, гофре и пр.) или изделий из смесовых синтетических волокон.

EN

NO SPIN BUTTON

By pressing this button it is possible to eliminate the spin-drying on all programmes. This operation is suitable for programmes at 90°C and at 60°C in case of special treated fabrics (cottonova or permanent press) or for mixed delicate fabrics.

E

Ручка регулировки температуры стирки

Допускается вращение в обоих направлениях.

Эти машины имеют регулятор температуры воды, выбранной Вами для стирки. Таблица программ стирки указывает максимальную температуру, рекомендуемую для данного вида стирки.

Внимание! Температура, выбираемая Вами, не должна превышать максимальную температуру, рекомендуемую программой стирки.

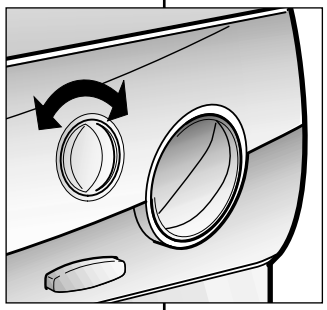
WASH TEMPERATURE CONTROL KNOB

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS

With this device it is possible to reduce, but no increase washing cycle temperature. The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash.

WARNING: THIS TEMPERATURE MUST NEVER BE EXCEEDED

I



CZ

TLAČÍTKO PRO VYLOUČENÍ ŽDÍMÁNÍ

Stisknutím tohoto tlačítka je možno vyloučit ždímání u všech programů. Činnost je možná pro programy na 90°C a 60°C pro tkaniny se speciální úpravou (plisé, aj.) a pro směsné tkaniny.

FR

TOUCHE EXCLUSION ESSORAGE

L'operation d'exclusion essorage est particulièrement utile dans les programmes à 90°C et à 60°C, en cas de lavage de tissus qui ont eu des traitements particuliers (genre cottonova, permanent press), ou bien pour des tissus délicats en fibres mixtes.

ES

BOTÓN ELIMINACIÓN DEL CENTRIFUGADO

Pulsando esta tecla se consigue la eliminación de todos los centrifugados. Dicha operación es muy útil tanto en los programas a 90°C como en los de a 60°C, en el caso de lavado de trjidos que presentan particulares tratamientos de acabado (algodón nuevo, permanent press) o para prendas delicadas de fibra mixta.

VOLIČ TEPLOTY (TERMOSTAT)

OTÁČÍ SE V OBOU SMĚRECH.

Můžete jím snížit nebo zvýšit teplotu při pracích cyklech. Tabulka programů uvádí maximální teplotu doporučovanou při každém cyklu.

POZOR: DOPORUČENÁ TEPLOTA SE NESMÍ PŘEKROČIT.

MANETTE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE LAVAGE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS

Cette machine à laver est pourvue de ce dispositif pour déterminer la température de lavage désirée. Le tableau des programmes de lavage indique la température maxi. conseillée pour ce type de lavage.

ATTENTION! NE JAMAIS LA DEPASSER

SELECTOR PARA REGULAR LA TEMPERATURA DE LAVADO

PUEDE GIRARSE EN AMBOS SENTIDO

Esta lavadora está provista de este dispositivo para seleccionar la temperatura de lavado deseada. La tabla de los programas de lavado indica la temperatura máxima aconsejada para cada tipo de lavado.

ATENCIÓN NUNCA DEBE SER SUPERIOR

RU

Ручка программ стирки

Внимание!
Не вращайте ручку против часовой стрелки, а только по часовой стрелке и не нажимайте клавишу вкл/выкл (C) до выбора и установки программы.

Таблицы описывают программу стирки на основе выбранных цифры или символа.

ВАЖНО: ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ИЗМЕНИТЬ ПРОГРАММУ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ РЕКОМЕНДУЕМ ОСТАНОВИТЬ МАШИНУ ПРИ ПОМОЩИ КНОПКИ ВКЛ/ВЫКЛ ПЕРЕД ПОВОРОТОМ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ПРОГРАММ, ИНАЧЕ ЧЕРЕЗ НЕСКОЛЬКО МИНУТ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ АВТОМАТИЧЕСКИ ВЕРНЕТСЯ В ПЕРВОНАЧАЛЬНУЮ ПОЗИЦИЮ.

Светящийся индикатор “машина вкл”

EN

TIMER KNOB FOR WASH PROGRAMMES

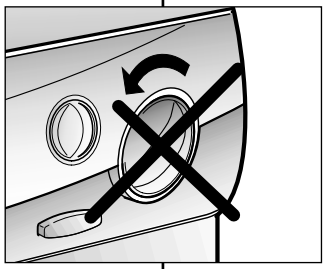
IMPORTANT:
ALWAYS ROTATE THE KNOB IN A CLOCKWISE DIRECTION, NEVER IN AN ANTI-CLOCKWISE DIRECTION. DO NOT PRESS THE “ON” BUTTON (C) BEFORE SELECTING THE PROGRAMME

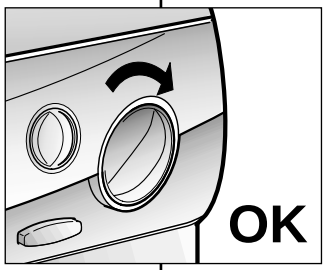
The tables describe the washing programme on the basis of the number or symbol chosen.

IMPORTANT : IF YOU NEED TO CHANGE A PROGRAMME THAT HAS ALREADY STARTED – SWITCH OFF THE MACHINE BY THE ON / OFF BUTTON AND THEN MOVE THE PROGRAMME DIAL TO THE CORRECT POSITION. IF YOU DO NOT PRESS “OFF” BEFOREHAND, THE DIAL WILL AUTOMATICALLY MOVE TO ITS INITIAL POSITION.

ON/OFF INDICATOR LIGHT

L





N

CZ

VOLIČ PROGRAMŮ

DŮLEŽITÉ:
TLAČÍTKEM VŽDY OTÁČEJTE PO SMĚRU HODINOVÝCH RUČIČEK, NIKDY OPAČNĚ. TLAČÍTKO C - START STISKNĚTE AŽ PO NAVOLENÍ PROGRAMU.

V tabulkách jsou uvedeny prací programy podle čísel nebo symbolů.

DŮLEŽITÉ:
V PŘÍPADĚ NUTNOSTI ZMĚNIT JIŽ PROBÍHAJÍCÍ PRACÍ PROGRAM JE NUTNÉ SPOTŘEBIČ NEJDŘÍVE VYPNOUT STISKNUTÍM TLAČÍTKA ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ (ON/OFF) A PAK TEPRVE OTOČIT VOLIČEM PROGRAMU. JINAK PRAČKA PO NĚKOLIKA MINUTÁCH AUTOMATICKY NASTAVÍ VOLIČ PROGRAMŮ DO VÝCHOZÍ POLOHY.

INDIKÁTOR START/STOP

FR

MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE

ATTENTION:
NE JAMAIS FAIRE TOURNER LA POIGNEE DANS LE SENS CONTRAIRE A CELUI DES AIGUILLES D’UNE MONTRE: TOURNER LA POIGNEE EN SENS HORAIRE ET NE JAMAIS APPUYER SUR LA TOUCHE DE MARCHE (C) AVANT D’AVOIR EFFECTUE LA SELECTION DU PROGRAMME.

Les tableaux indiquent quel est le programme de lavage selon le numéro ou le symbole choisi.

IMPORTANT :
AU CAS OU VOUS SELECTIONNEZ UN PROGRAMME NON DESIRE : POUR LE MODIFIER, APPUYEZ SUR LA TOUCHE MARCHE/ARRET AVANT DE SELECTIONNER UN AUTRE PROGRAMME, SINON VOTRE LAVE-LINGE REPRENDRA AUTOMATIQUEMENT LE PROGRAMME INITIALEMENT CHOISI.

VOYANT DE MISE SOUS TENSION

ES

SELECTOR DE PROGRAMAS DE LAVADO

ATENCIÓN:
NO GIRE NUNCA EL PROGRAMADOR EN SENTIDO CONTRARIO A LAS MANECILLAS DEL RELOJ, SINO EN EL SENTIDO DE ÉSTAS Y NO PULSE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA (C) ANTES DE LA SELECCION DEL PROGRAMA.

Las tablas indican el programa de lavado en base al número o símbolo seleccionado.

IMPORTANTE: EN EL CASO EN QUE SE QUIERA CAMBIAR UN PROGRAMA YA INICIADO, DESACTIVAR SIEMPRE LA TECLA ENCENDIDO / PARO ANTES DE GIRAR EL PROGRAMADOR SINO, LA LAVADORA, DESPUÉS DE ALGUNOS MINUTOS LLEVARÁ AUTOMÁTICAMENTE EL PROGRAMADOR A LA POSICIÓN INICIAL.

PILOTO LUMINOSO DE FUNCIONAMIENTO

RU

ПАРАГРАФ 7

КОНТЕЙНЕР ДЛЯ МОЮЩИХ СРЕДСТВ

Контейнер для моющих средств поделен на четыре отделения.

Первое, со значком **"I"** , предназначено для моющего средства предварительной стирки , либо для моющего средства 32 – минутной сверхбыстрой стирки.
- II отделение служит для порошка или жидкости для нормальной стирки.

При использовании жидкости для стирки необходимо вставить во II отделение прилагаемую к машине ванночку.

Внимание!
Помните, что некоторые порошки удаляются с трудом. В этом случае рекомендуем использовать специальный контейнер, который помещают с порошком непосредственно в барабан (продается с моющим средством).

- III отделение ⚠ служит дляотбеливателя.

Внимание!
В III и IV отделения заливают только жидкие моющие средства.

- IV отделение ❀ служит для специальных добавок: смягчители, ароматические, синька, крахмал и т.п.

EN

CHAPTER 7

DETERGENT DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- the first, labelled **"I"**, is for prewash detergent or for 32 minute rapid programme detergent
- The second **II** for the main wash detergent

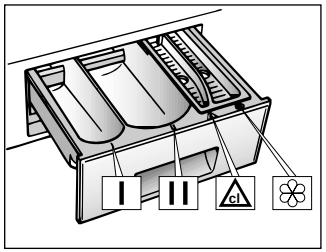
A special container is supplied for use with liquid detergent. This can be placed inside the draw as shown in fig.

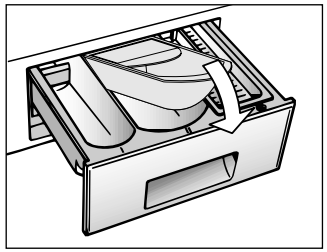
IMPORTANT:
REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

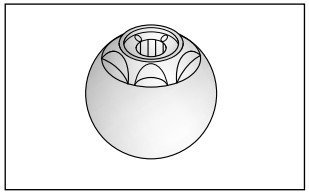
- The third ⚠ bleach compartment

IMPORTANT:
ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth ❀ is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.







CZ

KAPITOLA 7

ZÁSOBNÍK PRACÍCH PROSTŘEDKŮ

Zásobník pracích prostředků je rozdělen do čtyř částí:

- První část, označená "I" , je určena pro prací prostředky na předepraní nebo na 32 minutový rychlý program.
- druhá část pro prací prášek na hlavní praní

K pračce je dodávána speciální vložka do komory pro hlavní praní, která je určena pro používáni tekutých pracích prostředků.

DŮLEŽITÉ:
PAMATUJTE, ŽE NĚKTERÉ PRACÍ PRÁŠKY SE ŠPATNĚ ODSTRAŇUJÍ (ROZPOUŠTĚJÍ). V TAKOVÉM PŘÍPADĚ DOPORUČUJEME POUŽITÍ SPECIÁLNÍCH NÁDOBEK A JEJICH VLOŽENÍ DO PRACÍHO BUBNU.

- třetí ⚠ část se používá pro bělicí prostředky.

DŮLEŽITÉ:
TŘETÍ A ČTVRTOU ČÁST MŮŽETE PLNIT POUZE TEKUTÝMI PROSTŘEDKY.

- čtvrtá část se používá pro speciální přídavné prostředky ❀ změkčovače, škrob, aviváž, bělící prostředky, vůně aj.

FR

CHAPITRE 7

TIROIR A LESSIVE

Le tiroir à lessive est divisé en 4 petits bacs:

- le compartiment **"I"** a été conçu pour la lessive du prélavage et pour le programme 32 minutes.
- le deuxième **II** sert pour les produits de lavage

Pour les produits liquides il faut utiliser le bac special fourni avec l'appareil et l'introduire dans le bac (voir dessin).

ATTENTION:
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS PRODUITS SONT DES DIFFICULTES A ETRE EVACUES; DANS CE CAS NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE GODET QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOUR.

- le troisième ⚠ sert pour le produit blanchissant (eau de javel)

ATTENTION:
DANS LE TROISIEME ET LE QUATRIEME BAC N'INTRODUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES.

- le quatrième ❀ sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc.

ES

CAPÍTULO 7

CUBETA DEL DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 4 compartimentos:

- El primero, indicado con **"I"**, sirve para el detergente del prelavado o del programa rápido 32'.
- el segundo **II** para el detergente de lavado

Para el detergente liquido usar el recipiente que se adjunta (olocándolo) según figura.

ATENCIÓN:
RECUERDE QUE ALGUNOS DETERGENTES SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.

- el tercero ⚠ sirve para el blanqueador

ATENCIÓN:
EN EL TERCER Y CUARTO COMPARTIMENTO, INTRODUZCA UNICAMENTE PRODUCTOS LÍQUIDOS.

- el cuarto ❀ sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumes almidonados, azuletas, ecc.

RU

ПАРАГРАФ 8

ВЫБОР ПРОГРАММ

Для различных типов тканей и степени загрязнения эта стиральная машина имеет 3 группы программ, в соответствии с которыми выбирает цикл стирки, температуру и продолжительность стирки (см. таблицу программ стирки).

1. Прочные ткани

Этот набор программ разработан для максимально интенсивой стирки и полоскания с промежуточными циклами отжима для наилучшего качества полоскания. Заключительный отжим удаляет воду более интенсивно, чем другие программы стирки.

2. Смесовые и синтетические ткани

Основная стирка и полоскание дают отличные результаты благодаря тщательно подобранной скорости вращения барабана и уровня воды. Деликатный отжим гарантирует, что белье будет меньше сминаться.

3. Деликатное белье, шерсть и программа "ручная стирка"

Эта группа включает отдельные специфические программы, специально разработанные для стирки белья, требующего особого обращения:
Деликатная стирка для изделий из деликатных тканей
Стирка изделий из шерсти, исключительно для шерстяного белья с маркировкой "машинная стирка допускается"
Программа "ручная стирка" рекомендуется для деликатной стирки изделий , для которых не подходят другие программы.

EN

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 3 different programme bands according to: wash cycle, temperature and lenght of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 Resistants Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing.
The final spin gives more efficient removal of water.

2 Mixed and Synthetic Fabrics

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels.
A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

3. Delicate fabrics, wool & hand washing

This group of programmes have been specially designed to wash the most delicate fabrics

Use the Delicate programme for delicate fabrics

Use the Woollens programme only for machine washable wool

Use the HandWash programme for any machine washable handwash garments

TO	SIMBOLO ETICHETTA	PROGRAMMA PER	CARICO MAX kg
	95°	**Molto sporco** Lenzuola, tovaglie a colori solidi e bianchi, asciugamani bian	5
napa	95°	**PROGRAMMA RAPIDO Molto spo** Lenzuola, tovaglie a colori solid bianchi, asciugamani biancheria	
misti	60°	**Sporco normale** Biancheria colorata, camicie, vestaglie, maglie, lenzuola	
	60°	**PROGRAMMA RAPIDO Sporco normale** Biancheria colorata, camicie, vestaglie, maglie, lenzuola	
sistenti	60°	Biancheria colorata, mediamente sporca	3.5
sti	40°	Biancheria di colore stingente, blue jeans	5
		Macchie organiche	.
		Risciacqui energici	5

CZ

KAPITOLA 8

VOLBA PROGRAMŮ

Pro různé typy tkaniny s různým stupněm zašpinění má pračka tři okruhy programů rozdělených podle druhu praní, teploty a doby praní (viz tabulka programů).

1. ODOLNÉ TKANINY

Tyto programy byly navrženy tak, aby se dosáhlo nejlepších výsledků praní a máchání. Krátké odstřeďování zařazené po každém máchání zajišťuje dokonalé vymáchání prádla. Závěrečné odstřeďování zajišťuje vyšší účinnost při odstraňování vody z prádla.

2. SMĚSNÉ A SYNTETICKÉ TKANINY

U hlavního praní je dosahováno nejlepších výsledků díky proměnlivým rytmickým otáčkám pracího bubnu a výšce hladiny napouštěné vody. Jemné odstřeďování zamezí nadměrnému pomačkání prádla.

3. JEMNÉ TKANINY, VLNA A TKANINY PRO RUČNÍ PRANÍ

Tato skupina obsahuje oddělené programy speciálně navržené pro praní tkanin, které vyžadují zvláštní pozornost.

Jemné praní se používá pro choulostivé tkaniny.
Praní vlny je program určený výhradně pro vlněné tkaniny "vhodné pro praní v pračkách".
Ruční praní je program vytvořený tak, aby velmi jemně působil na tkaniny určené pro ruční přepírání.

FR

CHAPITRE 8

SELECTION

Pour traiter les divers types de tissus et les différents degrés de salissures, la machine a 3 niveaux de programmes qui se différencient par le type de lavage, la température et la durée (voir le tableau des programmes de lavage).

1 Tissus résistants

Les programmes sont conçus pour optimiser les résultats de lavage.
Des phases d'essorage qui garantissent un rinçage parfait.

2 Tissus mixtes et synthétiques

Le lavage et le rinçage sont optimisés dans les rythmes de rotation du tambour et dans les niveaux d'eau.
L'essorage à action délicate assure une formation de plis réduite sur les tissus.

3 Tissus délicats, laine et lavage à la main :

Dans cette zone du programmateur vous pouvez sélectionner une série des programmes étudiés pour les tissus qui nécessitent des traitements particuliers :

- lavage délicat : pour les tissus très délicats
- lavage laine : exclusivement pour "laine lavable en machine"
- lavage main : pour le linge lavable à la main

ES

CAPÍTULO 8

SELECCIÓN

Para tratar los distintos tipos de tejido y los diferentes grados de suciedad, la lavadora tiene 3 áreas de programas diferentes para cada tipo de: lavado, temperatura y duración (vea tabla de programas de lavado).

1 Tejidos resistentes

Los programas se han confeccionado para desarrollar el máximo grado de lavado y los aclarados regulados por las fases de centrifugado aseguran un perfecto aclarado.
El centrifugado final asegura un escurrido óptimo.

2 Tejidos mixtos y sintéticos.

El lavado y el aclarado estan optimizados por los ritmos de rotación del tambor y los niveles de agua.
El centrifugado de accion delicada, asegura una reducida formación de arrugas sobre los tejidos.

3. Tejidos delicados, lana y lavado a mano:

Este tramo comprende una serie de programas muy diferentes entre ellos, estudiados específicamente para lavar tejidos que requieren de un tratamiento particular:

El lavado delicado para los tejidos muy delicados
El lavado lana para usarse exclusivamente para los tejidos "lana lavable en lavadora".
El lavado a mano concebido para tratar delicadamente los tejidos lavables a mano.

RU

ПАРАГРАФ 9

ТИП БЕЛЬЯ

ВНИМАНИЕ.
Если Вы хотите стирать коврики, покрывала и другие тяжелые изделия, лучше исключить фазу отжима.

Шерстяные изделия, которые можно стирать в стиральной машине, должны иметь на изнанке символ “Чистая шерсть” и, кроме этого, символ “можно стирать в стиральной машине”.

ВНИМАНИЕ:
При сортировке белья для стирки:
- убедитесь в отсутствии металлических предметов (скрепки, булавки, монеты и т.д.) в белье.д
- застегните пуговицы, молнии, крючки на изделиях, завяжите длинные пояса и длинные полы халатов.
- снимите, если вы их используйте, кольца или крючки крепления занавесок к карнизам.
- внимательно осмотрите этикетки на тканях.
- если при сортировке белья вы заметите трудновыводимые пятна, удалите их специальными средствами.

EN

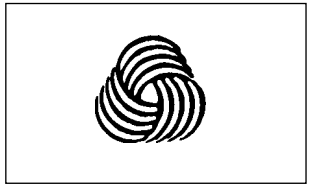
CHAPTER 9

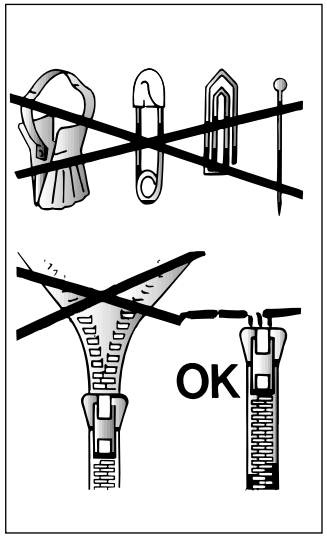
THE PRODUCT

IMPORTANT:
When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the “Machine Washable Label”.

IMPORTANT:
When sorting articles ensure that:
- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.





CZ

KAPITOLA 9

PRÁDLO

DŮLEŽITÉ:
Při praní těžkých pokrývek, přehozů nebo jiných těžkých předmětů doporučujeme nepoužívat odstředění.

Pokud mají být v pračce prány vlněné obleky nebo jiné předměty z vlny, musí mít označení “Machine Washable” (možno prát v pračce).

DŮLEŽITÉ:
Při třídění prádla:
- zjistěte, zda v něm nejsou kovové předměty (žabky, spínací špendlíky, špendlíky, kancelářské sponky, mince apod.)
- zjistěte, zda povlaky polštářů, zipy a háčky na oblečení jsou zapnuté
- ze záclon odstraňte žabky
- věnujte pozornost štítkům na oblečení
- pokud najdete zaschlé skvrny na oblečení, měly by být odstraněny speciálním prostředkem (doporučeným na štítku).

FR

CHAPITRE 9

LE PRODUIT

ATTENTION:
si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d’autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas essorer.

Pour laver à la machine des vêtements et de la lingerie se reporter à l’étiquette qui doit mentionner “pure laine vierge” et l’indication “ne se feutre pas” ou “peut être lavé en machine”.

ATTENTION:
Au cours de la phase de sélection vérifier que:
- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d’oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeillets soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n’oublier pas de lire attentivement l’étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l’aide d’un nettoyant spécial.

ES

CAPÍTULO 9

EL PRODUCTO

ATENCION:
si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo “Pura Lana Virgen” y tener además la indicación “no se apelmaza” o bien “lavable en máquina”.

ATENCIÓN:
Durante la selección asegúrese de que:
- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.

ПАРАГРАФ 10

ТАБЛИЦА ПРОГРАММ СТИРКИ

Ткань,	Программа стирки для	Макс. загрузка, кг	Програм -ма	Темпер атура	Загрузка моющих средств I	II	△	❀
прочные ткани Хлопок, лен	**Белые ткани и Предварительная стирка**	4,5	**1**	До 90°	●	●	●	●
	Нормально загрязненные белые ткани	4,5	**2**	До 90°		●	●	●
Хлопок, смесовые прочные ткани	**Цветные линяющие ткани** *)	4,5	**3**	До 60°		●	●	●
Хлопок, смесовые ткани	**Цветные нелиняющие ткани**	3,5	**4**	До 40°		●	●	●
Хлопок	Полоскание	-		-				●
Хлопок, лен	Последнее полоскание перед отжимом	-		-				●
	Длительный отжим	-		-				
смесовые и синтетические ткани смесовые прочные ткани	**Смешанные ткани** *)	2	**5**	До 60°		●		●
Хлопок, смесовые синтетика	**Цветные ткани**	2	**6**	До 50°		●		●
Синтетич. ткани (нейлон, перлон)	**Акриловые ткани**	2	**7**	До 40°		●		●
Смесовые, синтетич. деликатные	Полоскание	-		-				●
	Последнее полоскание перед отжимом	-		-				●
	Быстрый отжим	-		-				
очень деликатные ткани Шерсть Синтетические (дралон, акрил, тревир)	**Деликатная стирка**	1,5	**8**	До 40°		●		●
	Шерстяные изделия с маркировкой "машинная стирка допускается" *)	1	**9**	До 40°		●		●
	Программа "ручная стирка"	1	**10**	До 30°		●		●
Смесовые, деликатн. синтетич., шерсть	Полоскание	-		-				●
	Последнее полоскание перед отжимом	-		-				●
	Быстрый отжим	-		-				
	Сверхбыстрая программа ■	2	**32' Rapid**	До 50°	●			
	Пятна органического происхождения	4,5	△	-			●	
Для белья без отжима	Только слив	-	**Z**	-				

Примите во внимание!

В случае стирки сильно загрязненного белья рекомендуется снизить загрузку до 3 кг сухого белья.

На программх, отмеченных в таблице, можно автоматически отбеливать белье, налив отбеливатель в отделение △ .

Регулятор температуры позволяет уменьшать температуру воды при стирке. Например, интенсивную стирку изделий из хлопка можно осуществить в холодной воде , установив курсор на символ "кран".

*) Программы соответствют EN Директиве 60456.

■ Сверхбыстрая программа 32 мин.

Сверхбыстрая программа 32 мин. позволяет совершить полный цикл стирки приблизительно за 30 мин. при максимальной загрузке 2 кг и температуре до 50°C.
Температура стирки может быть уменьшена с помощью кнопки I.
При выборе Сверхбыстрой программы 32 минуты помните, что мы рекомендуем использовать только 20% от количества моющего средства, рекомендованного его производителем для одного цикла стирки (обычно указано на упаковке).
Поместите моющие средства в контейнер для моющих средств (I).
Для смешанного, синтетического или очень деликатного белья, при сильной степени загрязненности, возможно предусмотреть цикл предварительной стирки – используя 32-минутную ускоренную программу (моющее средство следует разместить в ванночке с маркировкой "I") перед включением основной программы стирки.

CHAPTER 10

TABLE OF PROGRAMMES

FABRIC	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX kg	SELECT PROG.	SELECT TEMP. °C	CHARGE DETERGENT I	CHARGE DETERGENT II	CHARGE DETERGENT △	CHARGE DETERGENT ❀
Resistant fabrics Cotton, linen	**Whites & Prewash**	4,5	**1**	Up to 90°	●	●	●	●
Cotton, mixed resistant	**Whites normal**	4,5	**2**	Up to 90°		●	●	●
Cotton, mixed	**Fast coloureds** *)	4,5	**3**	Up to 60°		●	●	●
	Non fast coloureds	3,5	**4**	Up to 40°		●	●	●
Cotton	Rinses	-		-				●
Cotton, linen	Last rinse	-		-				●
	Long spin	-		-				
Mixed fabrics and synthetics Mixed, resistant	**Mixed fabrics** *)	2	**5**	Up to 60°		●		●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	**Coloureds**	2	**6**	Up to 50°		●		●
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	**Acrylics**	2	**7**	Up to 40°		●		●
Mixed, delicate synthetics	Rinses	-		-				●
	Last rinse	-		-				●
	Short spin	-		-				
Very delicate fabrics	**Delicate wash**	1,5	**8**	Up to 40°		●		●
	"MACHINE WASHABLE" woollens *)	1	**9**	Up to 40°		●		●
	Hand wash	1	**10**	Up to 30°		●		●
Mixed, delicate synthetics, wool	Rinses	-		-				●
	Last rinse	-		-				●
	Short spin	-		-				
For fabrics that should not be spun	**rapid 32 minute** ■	2	**32' Rapid**	Up to 50°	●			
	Organic stains bleaching	4,5	△	-			●	
	Drain only	-	**Z**	-				

Please read these notes

When washing heavily soiled laundry it is recommended the load is reduced to 3 kg maximum.

In programmes shown in the wash guide, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw △.

** Programmes according to CENELEC EN 60456.*

1) The variable temperature selector allows a reduction in the wash temperature. For example, an intense cottons cycle can be washed in cold water simply by moving the dial to the tap symbol.

■ 32 Minute Rapid Programme
The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a the temperature of up to 50°C.
The washing temperature can be reduced by using the control knob I.
When selecting the "32 minute rapid programme", please note that we recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack.
The detergent must be placed in the pre-wash compartment (marked I) in the detergent dispenser.
For mixed, synthetics and very delicate fabrics that are heavily soiled a prewash cycle may be selected using the 32 minute rapid programe (the detergent must be placed in the compartment marked I) before selecting the main wash programme.

CUSTOMER AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

MAXIMISE THE LOAD SIZE
Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size.
Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

DO YOU NEED TO PRE-WASH?
For heavily soiled laundry only!
SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

IS A HOT WASH REQUIRED?
Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme.
Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

KAPITOLA 10

Tabulka pracích programů

DRUH TKANINY	PROGRAM PRO	MAX. NÁPLŇ kg	OZNAČENÍ PROGRAMU	VOLBA TEPLOTY °C	NÁSYPKA PRACÍCH PROSTŘEDKŮ I	II	△	❀
Odolné tkaniny Bavlna, len	Bílé prádlo s předepírkou	4,5	1	Do 90	●	●	●	●
Bavlna, směsné odolné	Bílé prádlo běžně zašpiněné	4,5	2	Do 90		●	●	●
Bavlna, směsné	Stálobarevné prádlo *)	4,5	3	Do 60		●	●	●
	Nestálobarevné prádlo	3,5	4	Do 40		●	●	●
Bavlna	Máchání	-		-				●
Bavlna, len	Závěrečné máchání	-		-				●
	Dlouhé odstřed'ování	-		-				
Směsné a syntetické tkaniny Směsné odolné	Směsné tkaniny *)	2	5	Do 60		●		●
Bavlna, směsné a syntetické tkaniny	Barevné směsné tkaniny	2	6	Do 50		●		●
Syntetické tkaniny (silon, perlon), směsná bavlna	Akrylové tkaniny	2	7	Do 40		●		●
Směsné, jemné syntetické	Máchání	-		-				●
	Závěrečné máchání	-		-				●
	Krátké odstřed'ování	-		-				
Velmi jemné tkaniny Vlněné látky Syntetické (dralon, akryl, trevira)	Jemné praní	1,5	8	Do 40		●		●
	Praní vlny "vhodné pro praní v pračkách" *)	1	9	Do 40		●		●
	Ruční praní	1	10	Do 30		●		●
	Máchání	-		-				●
Směsné, jemné syntetické vlna	Závěrečné máchání	-		-				●
	Krátké odstřed'ování	-		-				
	Rychlý cyklus ■	2	32' Rapid	Do 50	●			
	Organické skvrny, bělení	4,5	△	-			●	
Pro tkaniny, které nemohou být odstřed'ovány	Pouze vypouštění vody	-	Z	-				

Prosím, přečtěte si tyto poznámky:

Při praní velmi zašpiněného prádla doporučujeme prát max. náplň 3 kg.

U programů uvedených v tabulce s tečkou u násypky pro bělení proběhne v pracím cyklu automaticky bělení prádla, pokud nadávkujete tekutý bělicí prostředek do komory označené △ .

*) Programy podle evropské normy EN 60456.

Volič nastavitelné teploty umožňuje snížit teplotu lázně. Na příklad při praní bavlny u programu pro odolné tkaniny lze praní provést ve studené vodě tak, že na voliči teploty nastavíte symbol napouštěcího kohoutku vody.

■ Rychlý program 32 minut
Tento program umožňuje dokončení úplného pracího cyklu přibližně za 30 minut při maximální náplni 2 kg suchého prádla a teplotě praní do 50°C. Teplota může být dále snížena pomocí knoflíku (I) pro volbu teploty. Prací prostředek se musí vložit do komory pro "32 minutový rychlý program" I.
Pokud zvolíte "32 minutový rychlý program", použijte pouze 20% doporučeného množství pracího prostředku.

Pro silně zašpiněné prádlo ze směsných a velmi jemných tkanin lze nejdříve provést předepraní tak, že se nastaví rychlý program pro 32 minutové praní (prací prostředek se musí nadávkovat do komory násypky s označením "I"). Po jeho skončení se teprve nastaví odpovídající program pro hlavní praní.

UŽITEČNÉ RADY PRO UŽIVATELE

Při používání vašeho spotřebiče dbejte zásad ochrany životního prostředí a ekonomického provozu.

Maximalizujte velkost náplně
Nejlepších výsledků při využití elektrické energie, vody, pracích prostředků i času dosáhnete tím, že budete využívat maximální doporučené dávky pro praní jednotlivých druhů prádla.
Až 50% energie ušetříte, když vyperete jednu plnou dávku prádla místo dvou polovičních náplní.

Potřebujete vždy předepraní prádla ?
Pouze pro silně zašpiněné prádlo !
Pokud nebudete používat předepraní u mírně nebo středně zašpiněného prádla, ušetříte mezi 5 až 15% pracích prostředků, času, vody a elektrické energie.

Je praní na 90°C nezbytné ?
Jestliže skvrny na prádle předem odstraníte vhodným předpíracím prostředkem nebo odstraňovačem skvrn, není nutné prát při 90°C. Při pracím programu na 60°C ušetříte až 50% energie.

CHAPITRE 10

TABLEAU DES PROGRAMMES

TYPE DE TISSU	PROGRAMME POUR	CHARGE MAXI kg	SELEC. PROG.	SELEC. TEMP. °C	CHARGE DE LESSIVE I	II	△	❀
Tissus résistants Coton, lin, chanvre	**Intensif avec prélavage**	4,5	**1**	Jusqu'à 90°	●	●	●	●
Coton, mixtes résistants	**Intensif**	4,5	**2**	Jusqu'à 90°		●	●	●
Coton, mixte	**Couleurs résistantes** (*	4,5	**3**	Jusqu'à 60°		●	●	●
	Couleurs délicates	3,5	**4**	Jusqu'à 40°		●	●	●
Coton	Rinçage	-		-				●
Coton, lin	Dernier rinçage	-		-				●
	Essorage énergique	-		-				
Tissus mixtes et synthétiques Mixtes résistants	**Tissus mixtes** (*	2	**5**	Jusqu'à 60°		●		●
Mixtes, cotons, Synthétiques	**Couleurs**	2	**6**	Jusqu'à 50°		●		●
Synthétiques (Nylon, mixtes de coton)	**Acryliques**	2	**7**	Jusqu'à 40°		●		●
	Rinçages délicats	2		-				●
Mixtes, Synthétiques délicats	Dernier rinçage	-		-				●
	Essorage délicat	-		-				
Tissus très délicats Laine Synthétiques acryliques	**Super délicat**	1,5	**8**	Jusqu'à 40°		●		●
	Laine "lavable en machine" (*	1	**9**	Jusqu'à 40°		●		●
	Lavage main	1	**10**	Jusqu'à 30°		●		●
	Rinçages délicats	-		-				●
Mixtes, Synthétiques délicats, laine	Dernier rinçage	-		-				●
	Essorage délicat	-		-				
	Cycle rapide ■	2	**32' Rapid**	Jusqu'à 50°	●			
	Tâches organiques	4,5	△	-			●	
Pour le linge à ne pas essorer	Uniquement vidange	-	**Z**	-				

Notes importantes

Si les sous-vêtements sont très sales, réduire le chargement à 3 kg maxi.

Dans les programmes indiqués, on peut effectuer le blanchissage automatique en mettant de l'eau de javel liquide dans le tiroir à lessive △.

Votre lave-linge vous permet à l'aide du thermostat, de laver à des températures inférieures à celle prévue par le programme.

(Programmes en accord CENELEC EN 60456.*

■ ***Programme Rapide 32 Minutes***
Ce programme permet d'effectuer un cycle de lavage complet en 30 minutes environ pour des charges de linge jusqu'à 2 kg et à une température maximale de 50°C.
La température de lavage peut être abaissée à l'aide de la manette de thermostat I.
Quand vous selectionnée le "Programme rapide 32 minutes" nous vous récomandons d'utilizér seulement le 20% de la quantité indiquée sur la bôite á produit.
La lessive doit être placée dans le bac prélavage (marqué I) du tiroir à produits lessiviels.

Pour les tissus mixtes, synthétiques et très délicats particulièrement sales, vous pouvez utiliser le cycle 32 minutes comme prélavage (n'oubliez pas de mettre la lessive dans le compartiment "I") et sélectionnez après le programme que vous souhaitez.

CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATEUR

SUGGESTION POUR L'UTILISATION DE VOTRE LAVE-LINGE

Dans le souci du respect de l'environnement et avec le maximum d'économie d'énergie, charger au maximum votre lave-linge pour éliminer les éventuels gaspillages d'énergie et d'eau. Nous recommandons d'utiliser la capacité maximale de chargement de votre lave-linge. Vous pouvez ainsi économiser jusqu'à 50% d'énergie si vous pratiquez le chargement maximal.
Effectuez un lavage unique à l'opposé de 2 lavages en 1/2 charge.

QUAND LE PRELAVAGE EST-IL VRAIMENT NÉCESSAIRE ?

Seulement dans le cas d'un linge particulièrement sale. Dans le cas d'un linge normalement sale, ne sélectionnez pas l'option "prélavage ", ceci vous permettra une économie d'énergie de 5 à 15%.

QUELLE TEMPÉRATURE DE LAVAGE SÉLECTIONNER ?

L'utilisation des détachants avant le lavage en machine ne rend pas nécessaire le lavage au-delà de 60°C. L'utilisation de la température de 60°C permet de diminuer la consommation d'énergie de 50%.

CAPÍTULO 10

TABLA DE PROGRAMAS

TYPO DE TEJIDO	PROGRAMA PARA	CARGA MAX kg	SELECC. PROG.	SELECC. TEMP. °C	CARGA DETERGENTE I	CARGA DETERGENTE II	CARGA DETERGENTE △	CARGA DETERGENTE ❀
Tejidos resistentes Algodón, lino, cáñamo	**Intensivo con prelavado**	4,5	**1**	Hasta 90°	●	●	●	●
Algodón, mixtos resistentes	**Intensivo**	4,5	**2**	Hasta 90°		●	●	●
Algodón, mixtos	**Colores resistentes** *)	4,5	**3**	Hasta 60°		●	●	●
	Colores delicados	3,5	**4**	Hasta 40°		●	●	●
Algodón	Aclarado	-		-				●
Algodón, lino	Último aclarado	-		-				●
	Centrifugado intensivo	-		-				
Tejidos mixtos y sintéticos Mixtos resistentes	**Tejidos mixtos** *)	2	**5**	Hasta 60°		●		●
Mixtos, algodón, sintéticos	**Ropa de color**	2	**6**	Hasta 50°		●		●
Sintéticos (Rayon, Acrilicos)	**Acrílicos**	2	**7**	Hasta 40°		●		●
Mixtos, sintéticos delicados	Aclarado	-		-				●
	Último aclarado	-		-				●
	Centrifugado delicado	-		-				
Tejidos muy delicados Ropa de lana Sintéticos (Rayon, Acrilicos)	**Lavado delicado**	1,5	**8**	Hasta 40°		●		●
	Lana "LAVABLE EN LAVADORA" *)	1	**9**	Hasta 40°		●		●
	Lavado a mano	1	**10**	Hasta 30°		●		●
	Aclarado	-		-				●
Mixtos, sintéticos delicados, lana	Último aclarado	-		-				●
	Centrifugado delicado	-		-				
	Ciclo rápido ■	2	**32' Rapid**	Hasta 50°	●			
	Manchas orgánicas	4,5	△	-			●	
Para ropa que no precisa centrifugado	Sólo desagüe	-	**Z**	-				

Notas a considerar

En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 3 kg.

En los programas indicados puede conseguirse un blanqueo automático, colocando el blanqueador en la cubeta △.

Regulando oportunamente el termostato es posible lavar a cualquier temperatura por debajo de la prevista en el programa seleccionado.

** Programas según normas CENELEC EN 60456.*

■ ***Programa rápido de 32 minutos***
El programa rápido de 32 minutos permite efectuar en 30 minutos un ciclo completo de lavado para un máximo de 2 kg de colada y una temperatura de 50°C. Es posible reducir la temperatura de lavado utilizando el programador específico (programador I).
Si se selecciona este programa, se recomienda utilizar sólo el 20% de la dosis recomendada en el envase del detergente.
El detergente debe ser cargado en el dispensador de prelavado (dispensador 1).
Para los tejidos mixtos, sintéticos y delicados particularmente sucios, es posible efectuar el ciclo de prelavado utilizando el programa rápido 32 minutos (el detergente tiene que ser introducido en el compartimiento I de la cubeta), seleccionando posteriormente el programa principal deseado.

CONSEJOS ÚTILES PARA EL USUARIO

Breves sugerencias para la utilización del electrodoméstico en el respeto del medio ambiente y con el máximo ahorro.

CARGAR AL MÁXIMO LA LAVADORA
Para eliminar eventuales despilfarros de energía, agua o detergente, se recomienda utilizar la máxima capacidad de carga de la lavadora. Es posible, ahorrar hasta el 50% de energía con una carga llena efectuada en una única colada, respecto a dos coladas a 1/2 carga.

CUANDO SIRVE REALMENTE EL PRELAVADO?
Solamente para cargas particularmente sucias!
Se ahorra del 5 al 15% de energía evitando la selección de la opción del prelavado para ropa de suciedad normal.

QUÉ TEMPERATURA DE LAVADO SELECCIONAR?
La utilización de productos para eliminar manchas antes del lavado en la lavadora, reduce la necesidad de lavar a temperaturas superiores a 60°C. Es posible ahorrar hasta un 50% utilizando una temperatura de lavado de 60°C.

RU

ПАРАГРАФ 11

СТИРКА

Варьируемые возможности

Ваша стиральная машина автоматически адаптирует уровень воды в зависимости от типа ткани и количествается белья.
Таким образом осуществляется “индивидуальная” стирка.
Это ведет к экономии электроэнергии и сокращению временистирки.

Предположим, что необходимо стирать сильно загрязненную ткань (если на ней имеются трудноудаляемые пятна, удалите их специальной пастой). Если лишь некоторые изделия загрязнены пятнами, кото рые требуют отбеливания жидкими отбеливателями, их предварительно можно ⚠ обработать в машине.
Для этого в отделение залить отбеливатель и установить ручку программ L на специальную программу ⚠ .
Обработав белье на этой программе, загрузить барабан остальным бельем и стирать по выбранной программе.

Внимание!
Не рекомендуется загружать только махровые ткани, которые впитывая много воды, становятся слишком тяжелыми.

Допустимая загрузка для прочих тканей - 4,5 кг. Для деликатных тканей рекомендуется загрузка не больше 2 кг (1 кг из чистой шерсти, “стираемой в машине”), во избежание образования замятостей, трудных для разглаживания.
Для очень деликатных тканей рекомендуется использовать сетчатый мешок.

EN

CHAPTER 11

WASHING

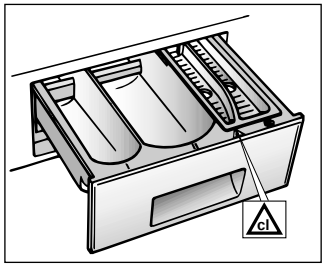
VARIABLE CAPACITY

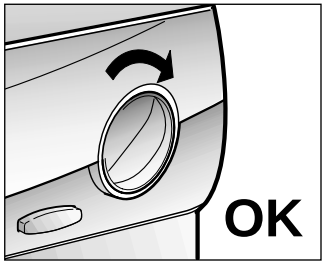
This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a “personalized” wash from an energy saving point of view.
This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal). When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stains can be carried out in the washing machine.

Pour the bleach into the special compartment and set the knob (L) on the special programme “PRE-WASH STAIN REMOVAL” ⚠ .
When this phase has terminated add the rest of the washing and proceed with a normal wash on the most suitable programme.It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

The maximum load for heavy fabrics is 4,5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in “Machine Washable Woolens”) so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.





CZ

KAPITOLA 11

PRANÍ

PROMĚNLIVÁ KAPACITA PRAČKY

Tato pračka automaticky nastaví výšku hladiny napouštěné vody podle druhu a množství prádla. Je tím také možné docílit individuálního postupu praní z hlediska úspory energie. Systém snižuje spotřebu energie a značně zkracuje čas praní.

Předpokládejme, že prádlo se skládá z velmi zašpiněných bavlněných oděvů (zaschlé skvrny by měly být odstraněny speciálními prostředky).

Pokud skvrny, které vyžadují odbarvení, má několik kusů prádla, předběžně můžete odbarvit prádlo v pračce. Nalijte odbarvovač do určené části v zásobníku pracích prostředků, tlačítko (L) nastavte na speciální program “předpírka - odstranění skvrn”. ⚠

Po dokončení této fáze dodejte zbytek prádla a pokračujte v běžném praní dle vhodného zvoleného programu.

Doporučujeme neprat dohromady dávku věcí pouze z tkanin, které absorbují vodu, dávka v pračce by mohla být po namočení příliš těžká. Maximální hmotnost těžkých tkanin je 4,5 kg, zatímco v případě jemných tkanin nedoporučujeme překračovat 2 kg (respektive 1 kg při programu “čistá vlna”), abyste předešli zmačkání tkanin, které by se pak špatně žehlily.
Pro praní zvláště jemných tkanin byste měli použít speciální síť’ku (sáček).

FR

CHAPITRE 11

LAVAGE

CAPACITÉ VARIABLE AUTOMATIQUE

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d’eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage “personnalisé”, même du point de vue énergétique.
Ce système permet de diminuer la consommation d’énergie et réduit nettement les temps de lavage.

Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s’il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un détachant).
Quand certaines pièces ont des taches qui doivent être traitées par un produit blanchissant liquide, vous pouvez les détacher dans la machine. Verser le produit blanchissant liquide dans le bac et placer la manette (L) sur le programme spécial: “DETACHAGE PRE-LAVAGE” ⚠ . Après ce traitement, ajouter à ces pièces le reste du linge et effectuer un lavage normal selon le programme choisi.
Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d’eau, deviennent trop lourdes.
La charge admise pour les tissus résistants est de 4,5 kg, tandis qu’en cas de tissus délicats nous conseillons de ne pas dépasser 2 kg (1 kg en cas de pièces en “pure laine vierge” lavables dans la machine à laver), pour éviter la formation de plis difficiles à repasser. Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d’utiliser un filet.

ES

CAPÍTULO 11

LAVADO

CAPACIDA VARIABILE

Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada “personalizada”, incluso desde el punto de vista energético.
Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una sensible reducción del tiempo de lavado.

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODON MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).
Cuando son sólo algunas prendas las que presentan manchas que requieren un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a una eliminación de manchas previa en la lavadora.
Eche el blanqueador en el compartimento correspondiente de la cubeta del detergente y posicione el selector (L) en el programa especial “ELIMINACIÓN DE MANCHAS PRELAVADO” ⚠ .
Finalizado este tratamiento agregue a las prendas blanqueadas el resto de la ropa y proceda al lavado normal con el programa más adecuado.

Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, sehacen demasiado pesadas.La carga admitida para los tejidos resistentes es de 4,5 kg mientras que en el caso de tejidos delicados se aconseja no superar los 2 kg (1 kg en el caso de prendas de “Pura Lana Virgen” lavables en lavadora), para evitar la formación de arrugas dificiles de planchar. Para tejidos delicados se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

RU

Пример ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
Посмотрите таблицу программ стирки. Вы увидите как **Канди** рекомендует себя вести.

● Убедитесь, что на этикетках изделий имеется надпись “60°C”.

● Откройте люк, нажав на клавишу **B**.

● Загрузите барабан максимально 4,5 кг сухого белья.

● Закройте люк.

Внимание!
При установке программ убедитесь, что клавиша вкл/выкл не нажата.

Выбор программы 2:
Программа выбирается вращением ручки **L** по часовой стрелке до совмещения указателя с номером программы.

● Установите ручку регулировки температуры **I** максимум на 60°C.

● Выдвиньте контейнер для моющих средств **A**.

EN

EXAMPLE:
The advice of Candy is set out in the washing programme table:

● Ensure that article labels carry the indication 60°C.

● Open the door by pressing button (B).

● Load the drum with a maximum of 4,5 kg of dry washing.

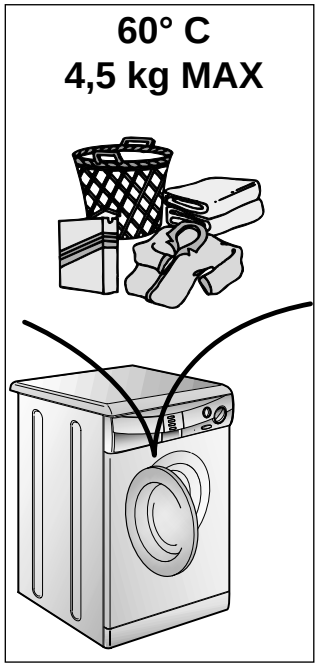
● Close the door

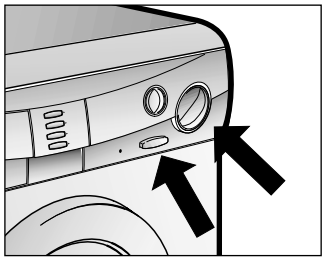
IMPORTANT:
WHEN SETTING THE PROGRAMME ENSURE THAT THE ON/OFF BUTTON IS NOT TURNED ON.

Select programme 2:
Choose the programme by rotating the knob (L) in a CLOCKWISE DIRECTION and make the number of the programme coincide with the sign.

● Move the temperature knob (I) to maximum 60° C.

● Open the detergent drawer (A).





CZ

PŘÍKLAD:
Doporučení CANDY podle tabulky programů praní:

● Zjistěte, zda štítky na oblečení mají označení 60°C.

● Otevřete dvířka stiskem tlačítka B

● Naplňte buben pračky max. 4,5 kg prádla.

● Zavřete dvířka.

DŮLEŽITÉ:
PŘI NASTAVOVÁNÍ PROGRAMU ZKONTROLUJTE, ZDA TLAČÍTKO START/STOP NENÍ ZAPNUTÉ.

Vyberte program 2:
Program zvolíte otáčením tlačítka po směru hodinových ručiček tak, až je číslo programu proti značce.

● Nastavte teplotu pomocí termostatu na max. 60°C

● Otevřete zásobník pracích prostředků A.

FR

EXEMPLE:
Consulter le tableau des divers programmes de lavage et vous trouverez les conseils de Candy:

● Les étiquettes doivent indiquer “60° C”.

● Ouvrir le hublot à l’aide de la touche (B).

● Remplir le tambour (maxi. 4,5 kg de linge sec).

● Fermer le hublot.

ATTENTION:
AU MOMENT DE CHOISIR LE PROGRAMME VERIFIER QUE LA TOUCHE MARCHE/ARRET NE SOIT PAS ENFONCEE.

Choisir le programme 2: pour choisir le programme, tourner la manette (L) DANS LE SENS DES AIGUILLES D’UNE MONTRE et faire coïncider le numéro du programme avec l’index.

● Placer la manette de la température (I) sur 60°C maxi.

● Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (A).

ES

EJEMPLO:
Mire la tabla de los programas de lavado, verá como Candy le aconseja sobre el modo de operar:

● Asegúrese que en las etiquetas de las prendas esté indicado “60° C”.

● Abra el ojo de buey con el botón (B).

● Cargue el tambor con 4,5 kg como máximo de ropa en seco.

● Cierre el ojo de buey.

ATENCIÓN:
AL SELECCIONAR EL PROGRAMA, ASEGURESE DE QUE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA/PARO NO ESTÁ APRETADO.

Seleccione el programa 2: el programa se selecciona haciendo girar el mando (L) en el SENTIDO DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ y haciendo coincidir el número del programa con el indicator.

● Gire el mando de la temperatura (I) hasta 60°C como máximo.

● Abra la cubeta del detergente (A).

RU

● Насыпьте в отделение **II** порошок (60 г) для 5 кг белья.

● Налейте 100 г отбеливателя в отделение для 5 кг белья.

● Налейте 50 г желаемой добавки в отделение для 5 кг белья.

● Задвиньте контейнер **A**.

● Убедитесь, что водопроводный кран открыт.

● Убедитесь, что трубка слива воды закреплена правильно.

● Нажмите на клавишу (**C**) вкл/выкл, загорится индикатор **N**.
Стиральная машина выполнит заданную программу.

● По окончании программы нажмите клавишу (**C**) вкл/выкл, машина выключится, светящийся индикатор погаснет.

● Откройте люк и извлеките белье.

Перед любой стиркой консультируйтесь с таблицей программ и соблюдайте последовательность операций, рекомендованную этой таблицей.

EN

● Put 60 g in the second **II** wash compartment .

● Put 100 cc of bleach in the bleach compartment.

● Put 50 cc of the desired additive in the additives compartment .

● Close the detergent drawer (A).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

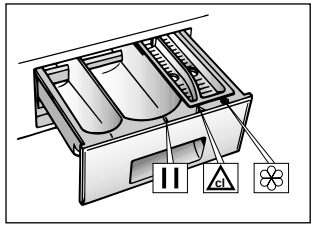
● And that the discharge tube is in place.

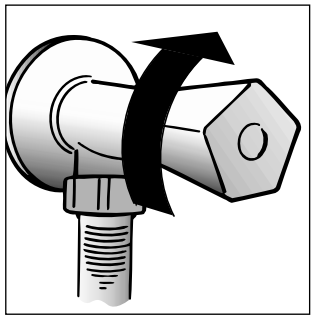
● Press the "ON" button (C). The light (N) will come on. The washing machine will carry out the set programme.

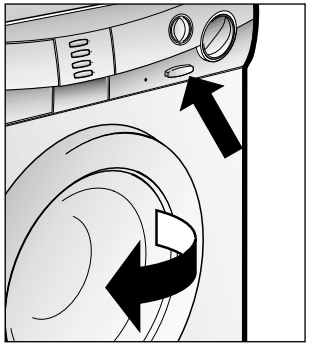
● At the end of the programme, press the On/Off button (C). The light will go out.

● Open the door and remove the washed articles.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.







CZ

● Nasypejte cca 60 g prášku do části zásobníku **II**.

● Do části pro bělící prostředky vlijte cca 100 cm^3.

● Do poslední části vlijte cca 50 cm^3 požadované aviváže .

● Zasuňte zásuvku s pracími prostředky A.

● Zkontrolujte, zda máte puštěnou vodu a zda odtoková hadice je na místě.

● Stiskněte tlačítko C - "START". Rozsvítí se zelené světlo N. Pračka zahájí vámi zvolený program.

● Po ukončení programu stiskněte tlačítko C - "STOP". Světlo zhasne.

● Otevřete dvířka pračky a vyjměte prádlo.

U VŠECH TYPŮ PROGRAMŮ SE PODÍVEJTE DO TABULKY PROGRAMŮ A NÁSLEDUJTE ČINNOSTI, KTERÉ JSOU ZDE POPSÁNY.

FR

● Remplir le deuxième bac **II** de lavage avec 60 g de produit.

● Remplir le bac de blanchissage avec 100 cc d'eau-de-javel.

● En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 cc de produit .

● Fermer le tiroir (A).

● Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.

● Vérifier que la vidange soit placée correctement.

● Appuyer sur le bouton de mise en route (C). Le témoin de fonctionnement (N) s'allumera.
La machine accomplira le programme demandé.

● A la fin, appuyer sur la touche (C) marche/arrêt et la lampe-témoin s'éteindra.

● Ouvrir le hublot et retirer le linge.

POUR TOUS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.

ES

● Ponga en el segundo compartimento **II** de lavado 60 g de detergente.

● Ponga 100 cc de lejía en el compartimento para blanqueadores

● Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos .

● Cierra la cubeta del detergente (A).

● Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,

● Que el desagüe esté en posición correcta.

● Pulse el botón de puesta en marcha (C).
Se encenderá el piloto luminoso (N).
La lavadora ejecutará el programa que usted ha seleccionado.

● Al finalizar el programa, pulse el botón (C) de puesta en marcha/paro, se apagará el piloto luminoso.

● Abra el ojo de buey y saque la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

RU

ПАРАГРАФ 12

ЧИСТКА И УХОД ЗА МАШИНОЙ

Для внешней чистки машины не пользуйтесь абразивными средствами, спиртом и/или растворителями. Для этого достаточно протереть машину влажной салфеткой.

Машина требует небольшого ухода:

● очистки ванночек (отделений) контейнера для моющих средств

● очистки фильтра

● при перемещении или длительной остановке машины.

Очистка контейнера моющих средств

Рекомендуется время от времени очищать отделения для отбеливателя и смягчителя.

Для этого необходимо без особых усилий вынуть ванночки из контейнера.

Промойте контейнер и ванночки струей воды.

Снова поставьте все на место.

EN

CHAPTER 12

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

● Cleaning of drawer compartments.

● Filter cleaning

● Removals or long periods when the machine is left standing.

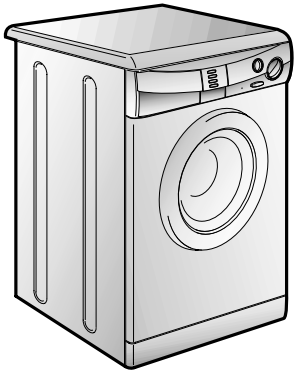
CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS

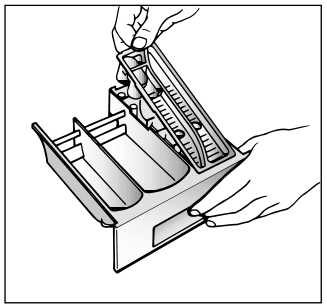
Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place





CZ

KAPITOLA 12

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

K čištění zevnějšku pračkynepoužívejte abrazivní prostředky, alkohol a rozpouštědla. Vystačí použít vlhký hadr.

Pračka vyžaduje jen minimální údržbu:

● Čištění zásobníku pracích prostředků.

● Čištění filtru.

● Odpojení při dlouhodobém nepoužívání pračky.

Čištění dávkovače pracích prostředků:

Ačkoli to není nezbytně nutné, doporučujeme občas vyčistit zásobník prášku na praní, bělících prostředků a aviváže následovně:

- použitím mírné síly vytáhneme celou zásuvku, omyjeme ji vodou, osušíme a nasuneme zpět.

FR

CHAPITRE 12

NETTOYAGE ET ENTRETIEN ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

● Nettoyage des bacs.

● Nettoyage filtre.

● Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

ES

CAPÍTULO 12

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

● Limpieza de la cubeta y sus compartimentos

● Limpieza filtro

● Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL DETERGENTE Y SUS COMPARTIMENTOS

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operacion basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

RU

Очистка фильтра

В машине установлен специальный фильтр, задерживающий крупные частицы, предметы, очесы, которые могут засорить слив воды (монеты, пуговицы и т.д.) и их легко извлечь из фильтра.

Для этого необходимо:

● Откройте поддон, как показано на рисунке.

● воспользуйтесь цоколем для сбора остатков воды в гнезде фильтра;

● поверните фильтр по часовой стрелке до его остановки в вертикальном положении;

● извлеките фильтр и очистите его;

● после очистки фильтра осмотрите его и поставьте на место, следуя обратному порядку операций, описанных выше.

Внимание: если необходимо очистить фильтр, а в баке находится вода, следуйте инструкциям по сливу воды, которые вы найдете в следующем параграфе. Это поможет избежать протечек при извлечении фильтра.

Перемещение или остановка машины на длительный период

При возможном перемещении машины или остановке ее на длительный период в неотапливаемом помещении, необходимо полностью слить воду из машины и трубки слива.

Для этого необходимо отсоединить вилку от розетки, сливную трубку освободить из зажимов, опустить ее до пола, слить воду.

Освободив машину от воды, закрепите сливную трубку в фиксаторе.
В завершение выполните операцию в обратном порядке.

EN

FILTER CLEANING

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

● Ease off the base as shown in fig.

● Use the base as a tray to collect leftover water in filter.

● Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.

● Remove and clean.

● After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

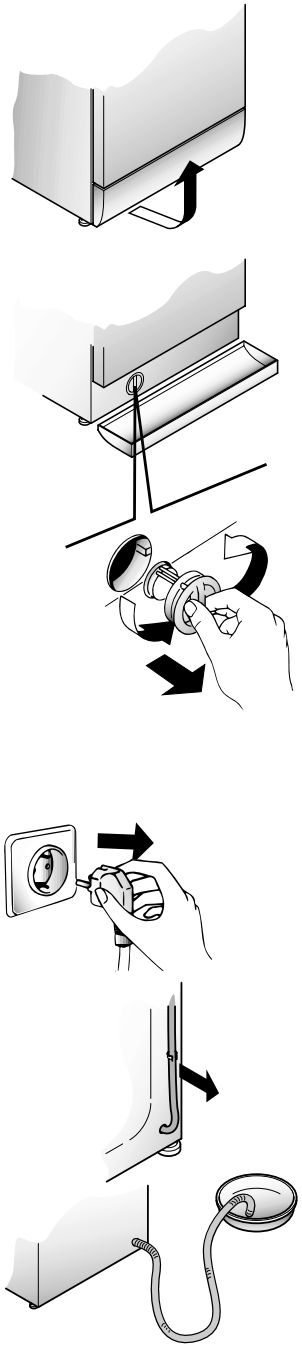
ATTENTION: IF THE FILTER NEEDS CLEANING WHILE THERE IS WASHING STILL IN THE DRUM, FOLLOW THE INSTRUCTIONS ON THE FOLLOWING PARAGRAPH TO EMPTY THE WATER. THIS WILL PREVENT EXCESSIVE LOSS OF WATER VIA THE FILTER.

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.



CZ

ČIŠTĚNÍ FILTRU

Pračka je vybavena speciálním filtrem, který zachycuje větší předměty, které by mohly ucpat odtokovou hadici, např. mince, knoflíky, atd. Ty pak mohou být vyňaty následujícím způsobem:

● Uvolněte kryt zobrayeným způsobem na obrázku.

● Kryt použijte jako nádobu na vodu vytékající z filtru.

● Otočte filtr proti směru hodin tak, aby zůstal ve svislé poloze.

● Odejměte jej a očistěte.

● Po vyčištění jej připevněte zpět po směru hodin.
Pak postupujte opačně než při demontáži.

**UPOZORNĚNÍ:
JESTLIŽE JE NUTNÉ VYČISTIT FILTR, I KDYŽ JE V BUBNU STÁLE JEŠTĚ PRÁDLO, JE POTŘEBA NEJDŘÍVE VYPUSTIT VODU Z PRAČKY PODLE POSTUPU UVEDENÉHO V ODSTAVCI P. ZABRÁNÍTE TÍM NADMĚRNÉMU ÚNIKU VODY PŘES FILTR PŘI JEHO ČIŠTĚNÍ.**

PŘEMÍSTĚNÍ NEBO DLOUHODOBÉ NEPOUŽÍVÁNÍ PRAČKY:

Pokud pračku přemíst'ujete nebo nepoužíváme delší dobu a zejména stojí-li praška v nevytápěné místnosti, je nutné předem vypustit veškerou vodu z hadic.
Přístroj musí být odpojen ze sítě a vypnut.

Uvolněte konec odpadové hadice a nechte odtéct všechnu vodu do připravené nádoby. Potom hadici upevněte do původní polohy.

Stejně postupujte i při vypouštění napouštěcí hadice.

FR

NETTOYAGE FILTRE

La machine à laver est équipée d'un filtre spécial qui peut retenir les résidus les plus gros qui pourraient bloquer le tuyau d'évacuation (pièces de monnaie, boutons, etc.). Ce dispositif permet de les récupérer facilement. Pour nettoyer le filtre, suivre les indications ci-dessous:

● Enlever le socle comme indiquè dans la figure.

● Utiliser la base pour recueillir l'eau qui reste dans le filtre.

● Tourner le filtre dans le sens anti-horaire des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt, en position verticale.

● Enlever et nettoyer.

● Apres avoir nettoyé, utilisez l'entaille et remontez le filtre en faisant toutes les opérations précédentes dans le sens inverse.

**ATTENTION :
AU CAS OÙ LE LAVE LINGE N'EFFECTUE PAS DE VIDANGE, AVANT DE NETTOYER LE FILTRE, VIDEZ L'EAU RÉSIDUELLE PRÉSENTE DANS LE TAMBOUR EN SUIVANT LES INDICATIONS CI DESSOUS POUR ÉVITER UN DÉBORDEMENT EXCESSIF LORS DE L'EXTRACTION DU FILTRE.**

DEMENAGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRET DE LA MACHINE

En cas de déménagement, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau.
Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, dans le seau jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.

ES

LIMPIEZA FILTRO

La lavadora está dotada de un filtro especial que retiene los residuos de tamaño más grande que podrían obstruir la descarga (monedas, botones, etc) y que de esta manera se pueden recuperar fácilmente. Cuando sea necesario limpiar el filtro seguir los siguientes pasos:

● Suelte el zócalo como se indica en la figura.

● Utilizar el zócalo para recoger el agua residual del filtro.

● Gire el filtro en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que haga tope en posición vertical.

● Extráigalo y limpielo.

● Después de haberlo limpiado vuelva a montarlo siguiendo las operaciones en sentido contrario a la descripción precedente.

**ATENCIÓN:
EN EL CASO DE QUE LA LAVADORA NO TUVIERA QUE EVACUAR EL AGUA, ANTES DE PROCEDER A LA LIMPIEZA DEL FILTRO, VACIAR EL TAMBOR DEL AGUA RESIDUAL SIGUIENDO LAS INDICACIONES DETALLADAS EVITANDO UNA PÉRDIDA EXCESIVA DE AGUA EN EL MOMENTO DE EXTRAER EL FILTRO.**

TRASLADOS O LARGOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

RU

ПАРАГРАФ 13

НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
1. Машина не работает ни на одной программе	Вилка плохо включена в розетку.	Включить вилку в розетку.
	Не нажата кнопка вкл/выкл.	Нажать кнопку вкл/выкл.
	Отсутствует электроэнергия.	Проверить напряжение.
	Перегорели предохранители (пробки) электросети.	Проверить
	Открыт загрузочный люк.	Закрыть люк.
2. Стиральная машина не заполняется водой	См. 1 причину.	Проконтролировать.
	Закрыт кран подачи воды.	Открыть кран.
	Неправильно установлена ручка L выбора программ стирки.	Проверить установку ручки L выбора программ стирки.
3. Стиральная машина не сливает воду	Засорился фильтр.	Прочистить фильтр.
	Перегнута трубка слива.	Выпрямить трубку слива.
4. Наличие воды на полу вокруг машины	Вода проникает через прокладку между краном и трубкой подачи воды.	Заменить прокладку и затянуть соединение.
5. Стиральная машина не отжимает белье	Еще не слита вода.	Подождать несколько минут, пока машина сольет воду.
	Режим отжима выключен.	Включите режим отжима.
6. Сильные вибрации во время отжима	Машина неровно установлена на полу.	Выровнить при помощи регулируемых ножек.
	Не сняты транспортировочные скобы.	Снять транспортировочные скобы.
	Белье неравномерно распределилось в барабане.	Равномерно распределить белье.

Внимание:
Переключатель программ может вращаться неравномерно на протяжении цикла стирки, поскольку данный прибор оборудован специальным электронным устройством, контролирующим работу таймера.

Если не удается устранить причины плохой работы машины, обратитесь в центр техобслуживания Канди, сообщив модель машины, указанную на табличке или в гарантийном талоне. Предоставив эти данные, Вы быстро эффективно получите соответствующую услугу.

Внимание!
Если Ваша машина не работает, то, прежде чем обращаться в центр техобслуживания, попытайтесь устранить неисправность сами, используя вышеуказанную таблицу.

EN

CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

Please note:
It is normal for the programme selector dial to move only from one stage of washing programme to another and not show any movement in-between – so at certain periods, the dial will stay still.
An electronic device is controlling the exact movement of the timer.

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly detersives without phosphates may produce the following effects:
- **The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.**
- **The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.**
- **The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.**
- **The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detersives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.**
- **Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.**

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.

KAPITOLA 13

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
1. NEFUNGUJE ŽÁDNÝ PROGRAM	zástrčka není v zásuvce	zasuňte zástrčku
	není zapnutý hlavní spínač	zapněte hlavní spínač
	výpadek el. proudu	zkontrolujte
	porucha el. fáze	zkontrolujte
	otevřená dvříka pračky	zavřete dvířka
2. PRAČKA NENAPOUŠTÍ VODU	viz příčina 1	zkontrolovat
	uzavření přívod vody	otevřít přívod vody
	špatně nastavený programátor	nastavte správně programátor
3. PRAČKA NEVYPOUŠTÍ VODU	ohnutá odtoková hadice	narovnejte odtokovou hadici
	Ucpaný filtr	Zkontrolujte, vyčistěte filtr
4. VODA NA ZEMI V OKOLÍ PRAČKY	z pračky vytéká pěna	snížit dávku prac. prášku
5. PRAČKA NEODSTŘEDUJE	pračka ještě nevypustila vodu	vyčkejte několik minut, pračka vypustí vodu
	stisknuto tlačítko pro vyloučení odstředění	vypněte tlačítko pro vyloučení odstředění
6. SILNÉ OTŘESY PŘI ŽDÍMÁNÍ	pračka nestojí rovně	nastavit nožičky pračky
	nebyly odstraněny fix. vložky	odstraňte fixační vložky
	prádlo nerovnoměr. rozložené	rozložte rovnoměrně prádlo

Pozor:
Tato pračka je vybavena novým elektronickým programátorem. Volič se otáčí nepravidelně a je běžné, že při posunu do následující pozice nejprve vykoná kompletní otočku, než se ustálí na další pozici.

Pokud závada přetrvává, obrat'te se na servisní organizaci. Uved'te vždy typ pračky (najdete jej bud' na zadní stěně spotřebiče nebo na záručním listě).

Důležité:
1 Použití ekologických bezfosfátových pracích prášků může mít vliv na :
- Odtékající voda po máchání může být chladnější díky přítomnosti zeolitů ve směsi. Neovlivní to účinnost máchání.
- Na závěr praní se na prádle může objevit bílý prášek (zeolity), který však na něm nezůstane a také neovlivní barvu prádla.
- Ve vodě vypouštěné po posledním máchání se může objevit pěna, která neznamená, že by prádlo bylo nedokonale vymácháno.
- Nelonizující povrch - aktivní částice, součást pracích prášků, se často odstraňují hůře a někdy se objevují jako zbytky pěny na prádle. Další máchání je neodstraní.

2 Pokud pračka nefunguje a závady uvedené v tabulce nelze odstranit, obrat'te se na odborný Candy servis.

CHAPITRE 13

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la fiche
	L'interrupteur géneral n'est pas branché	Brancher l'interrupteur général
	L'énergie électrique est coupée	Contróler
	Les valves de l'installation électrique sont défectueuses	Contróler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contróler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmateur mal positionné	Positionner correctement le timer
3. L'eau n'est pas évacuèe	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
	Présence de corps étrangers dans le filtre	Inspecter le filtre
4. Présence d'eau sur le sol tout autour de la machine	Fuite du joint se trouvant entre le robinet et le tuyau de remplissage	Remplacer le joint et serrer à fond le tube sur le robinet
5. La machine n'essore pas	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "suppression d'essorage" est introduite (exclusivement sur certains modèles)	Relever la touche "exclusion centrifugation"
6. De fortes vibrations pendant la phase de centrifugation	La machine n'est pas à niveau	Régler les pieds
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas répartie de façon uniforme	Répartir le linge de façon uniforme

Attention:
Si la manette de sélection des programmes s'arrête trop longtemps sur un programme pour ensuite avancer rapidement sur une autre position ou si elle effectue un tour complet pour se placer sur le programme suivant : le fonctionnement est normal, car votre lave-linge est doté d'un dispositif électronique qui gère le mouvement du programmateur.

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique Candy; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaquette se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le bulletin de garantie.
En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.
1 L'utilisation des produits écologiques sans phosphates peut produire les effets suivants:
- **L'eau de vidange du rinçage est trouble à cause de zéolites en suspension; l'efficacité du rinçage n'est absolument pas compromis;**
- **Présence de poudre blanche (zéolites) sur le linge à la fin du lavage: cette poudre ne pénètre pas dans le tissu et n'en altère pas la couleur;**
- **présence de mousse dans l'eau du dernier rinçage: elle ne signifie pas pour autant un mauvais rinçage;**
- **Les tensioactifs anioniques de la formule des produits pour machines à laver, s'enlèvent difficilement du linge et, même en toute petite quantité, ils peuvent provoquer d'importants phénomènes de formation de mousse;**
- **L'exécution d'autres cycles de rinçage, en de tels cas, n'apporte aucun avantage.**

2 Avant d'appeler le Centre d'Assistance technique Candy, si votre machine ne fonctionne pas, effectuer les contrôles susmentionnés.

CAPÍTULO 13

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con nigún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las válvulas de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébelo
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderezca el tubo de desagüe
	Presencia de cuerpos extraños en el filtro	Inspeccionar el filtro
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y enrosque bien el tubo al grifo
5. No centrífuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la maquina vaciara el agua
	"Exclusión de centrifugado" pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón "exclusión centrifugado"
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los soportes de fijación del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuida uniformemente	Distribuya uniformemente la ropa
Atención: **Si el mando de los programas queda situado en un programa mucho tiempo, para luego avanzar rápidamente, o quizás efectúa un giro completo para luego posicionarse sobre el programa sucesivo, tal funcionamiento debe considerarse como absolutamente normal.** **La lavadora está prevista de un dispositivo electrónico que controla el movimiento del programador.**		

Si la anomalía persistiese, diríjase al Centro Asistencia Técnica Candy, indicando el modelo de lavadora, relacionado en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía. Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

Atención

1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfstos puede producir los siguientes efectos:
- **El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.**
- **Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.**
- **La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.**
- **Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergrntes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.**
- **La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.**

2 Si su lavadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica Candy, compruebe los puntos arriba mencionados.

Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за ошибки печати,, содержащиеся в данных инструкциях, и оставляет за собой право улучшения качества собственных изделий, оставляя неизменными основные технические характеристики.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.

Výrobce se omlouvá za případné tiskové chyby v tomto návodě k použití.
Dále si výrobce vyhrazuje právo provést potřebné změny na svých výrobcích, které nemají vliv na jejich základní charakteristiku.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs d'imprimerie contenues dans le présent mode d'emploi. Il se réserve en outre le droit d'apporter toutes modifications qui se révèleraient utiles à ses propes produits sans pour autant en compromettre les caractéristiques essentielles.

La firma fabricante declina toda responsabilitad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este libreto. Asimismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren ùtiles a sus propios productos sin comprometer las carateristicas esenciales.

CANDY

АЯ 46

Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно “Закону о защите прав потребителй РФ” московским органом по сертификации “Ростест-Москва” (регистрационный номер АЯ 46).
Сведения о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в магазине, где приобрели изделие.

RU
EN
CZ
FR
ES

04.01 - 41006720.B - Printed in Italy - Imprimé en Italie